



**ULMA**

## ULMA y AMPO se unen a MCC

■ Erreka Mex, Matz-Errekaren lanfegi berria Mexikón

■ Fagor Arrasate, premio de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa a la empresa exportadora

■ MONE (Mondragón Negozio Eskola) sortu da, zuzendarien formazio eta garapena lantzeko

■ Fagor Ederlan se adjudica un contrato de 96 millones de euros para el periodo 2002-2005

## En portada

Las cuatro cooperativas integradas en el Grupo Ulma y la cooperativa Ampo ya están en MCC, toda vez que la Junta de Congressistas celebrada el pasado mes de abril dio su aprobación a la propuesta de admisión de ambas cooperativas. En la revista de este mes hemos indagado las razones que han aconsejado su incorporación a MCC casi diez años después de su negativa al proyecto de reordenación sectorial.

## 5 Matz-Erreka inaugura planta productiva en México

Erreka Mex prevé alcanzar una facturación de 4 millones de euros en 2004 y emplear a 45 personas.



## 9 Lagunaro-Mondragónek "Eraikiz" izeneko kudeaketa sistema aurkeztu



Laneko segurtasuna eta osasuna kudeatzeko sistemaren ereduaren aurkezpena egin berri du Lagunaro-Mondragon erakundeak.

## 8 Viajes Eroski creció un 29% en 2001

La agencia de viajes del Grupo Eroski facturó 135,5 millones de euros, abrió 40 nuevas sucursales y creó 103 empleos en 2001.



## 34 Euskal kultura

### Ixiar Oreja



Musika munduan aski ezaguna da Ixiar, baina aspaldi honetan umeentzako telebistako saioen aurkezlea dugu andoaindar hau. Eta telebistaren inguruan badu zeresanik.



**TRABAJO Y UNION**  
(T. U. LANKIDE),  
Aita José M<sup>o</sup>  
Arizmendiarririk  
1960.eko irailen  
sortutako aldizkaria

### ARGITARATZAILEA

OTALORA  
(MCCren Kontseilu Orokorra)  
Azatza. 20550 Aretxabaleta.  
Gipuzkoa.  
Telefonoa: 943 712 406  
Faxa: 943 712 339

### ZUZENDARIA

Javier Marcos.  
jmarcos@otalora.mcc.es

### ERREDAKZIO-KONTSEILUA

#### Lehendakaria:

Juan M<sup>o</sup> Otaegi.

#### Kideak:

José Antonio Ajuria.

Espe Arregi.

Juan Cid.

Jesús Ginto.

Txema Gisasola.

José M<sup>o</sup> Larramendi.

José M<sup>o</sup> Larrañaga.

Antxon Mendizabal.

Carmelo Urdangarín.

### DISEINUA ETA MAKETAZIOA

Josan Martínez Esquíroz

### IMPRIMATZAILEA

A. G. ELKAR, S. Coop.  
D. L. BI-2583-89



© AZATZA, S.L. Debekaturik dago kopiaketa, partziala nahiz osoa, jatorria eta, bere kasuan, egilea aipatzen ez bada.

TU Lankidearen erredakzio taldeok aldizkarian adierazitako esamen eta iritzien erantzukizunik ez du derrigor bere gain hartzen.

Erakunde laguntzaileak:



TU Lankide paper ekologikoa inprimitzen da.

## Aurkibidea

- 4 Kooperatibetako berriak
- 14 En portada
- 24 Begi-Belari
- 26 Aula cooperativa
- 28 Salud laboral
- 29 3<sup>a</sup> edad
- 30 Antzinakoak

- 32 Libros
- 33 Viajes
- 34 Euskal kultura
- 36 Zure hitza
- 37 Hirugarren mundua
- 38 Cartas
- 40 Personaje

## Solidaridad y corresponsabilidad

**P**robablemente, 10 años no sea mucho tiempo en la vida de las instituciones. Ni siquiera en nuestras instituciones cooperativas a pesar de su juventud institucional. Sin embargo, es tiempo suficiente para valorar una determinada etapa en la vida de una institución. La incorporación de Ampo y de las cooperativas que componen el Grupo Ulma a la Corporación MCC, ha obligado a sus protagonistas a realizar esta valoración, como soporte básico para poder emplazar con la mayor objetividad posible la decisión de incorporarse a MCC.

Cada uno de ellos por separado ha hecho una valoración positiva de su respectiva experiencia a través de ésta década. Para MCC ha sido la década de consolidación del modelo corporativo que viera la luz justo en los inicios de la misma. Para Ampo y las cooperativas del Grupo Ulma, la constatación de su capacidad de alcanzar con éxito los objetivos que en su día se establecieron para dar respuesta a su proyecto socio-empresarial. Parecería por tanto que, desde estas coordenadas, la lógica llevaría a afirmar la independencia de cada uno de sus respectivos proyectos, toda vez que estaban dando respuesta a la voluntad que los distintos órganos soberanos establecieron en su día. Pero la lógica cooperativa, cuando menos la de las cooperativas de Mondragón, siempre ha asentado sus raíces más profundas en la solidaridad y en la corresponsabilidad. Y desde estas coordenadas de valores, la cuestión a responder era si era compatible el desarrollo de los proyectos Ampo-Ulma en el seno de MCC, como expresión más completa de la práctica de los principios antes mencionados.

El debate interno que ha tenido lugar en las diferentes cooperativas, ha sido calificado por sus propios protagonistas como interesante y enriquecedor, al mismo tiempo que profundo en la valoración de las ventajas e inconvenientes de la incorporación a MCC.

Ha sido una decisión final muy meditada y ampliamente

mayoritaria donde, sin ninguna duda, ha salido reforzada la idoneidad de construir sus proyectos de futuro en el seno de MCC.

Ha supuesto, sin embargo, un esfuerzo de adaptación para todos. Para las cooperativas entrantes y para la propia MCC. Pero una vez realizado, abre las vías de una nueva etapa, en la que la Corporación se verá enriquecida por la integración de estas comunidades cooperativas, que encauzarán sus proyectos empresariales, aspiraciones y responsabilidades sociales bajo la estructura organizativa de MCC.

Si algo ha caracterizado de forma genuina a la Experiencia Cooperativa de Mondragón ha sido la práctica de la solidaridad asentada en el ejercicio de la corresponsabilidad. Sólo de esta manera se puede soldar empresarialmente a una Corporación que, por su carácter personalista, no utiliza los vínculos estructurales del capital para mantener la integración de sus cooperativas miembros.

La creación de la Corporación supuso una transformación profunda tanto en su estructura organizativa cuanto en su concepción institucional. La valoración que puede hacerse hoy, después de una década de andadura, es altamente positiva. Nadie discute el valor añadido que el hecho corporativo añade a las cooperativas de la Corporación, tanto desde el plano empresarial como propiamente cooperativo. Así lo han entendido también Ampo y Ulma al reflejar las ventajas de entrar en la Corporación.

Es comprensible que hace diez años no fuera posible el congeniar los requisitos básicos del Proyecto Corporativo, que se entendieron prioritarios, con toda la diversidad existente en la Corporación. Pero el tiempo transcurrido y el camino recorrido no han sido en vano. La incorporación aprobada en el último congreso de las cooperativas del Grupo Ulma y de la cooperativa Ampo a MCC así lo confirma.

## Matz-Erekak lantegi berria jarri du abian Mexikon

ERREKA MEX PROIEKTUAK 1,2 MILIOI EUROKO INBERTSIOA ERAGIN DU. 2004RAKO AURRIKUSTEN DEN FAKTURAZIOA 4 MILIOI EUROKOA IZANGO DA.

**Q**uerétaro Estatuko agintariak, Eusko Jaurlaritzako ordezkariak eta Matz-Erekako zuzendariak bertan zirela, inauguratu zen ofizialki Erreka Mex enpresa, Querétaroko Bernardo Quintana Industriagunean, Irizar México lantegia dagoen toki berean. Erreka Mex-en jabe Gipuzkoako Antzuolako Matz-Ereka kooperatiba da %100ean, MCC Korporazioko kidea.

Erreka Mex-ek 1.000 m<sup>2</sup>ko pabiloia dauka eta bere jarduera, urte hasieran abiatua, tamaina txikiko zehaztasunezko pieza teknikoak egitea da bereziki; piezok material termoplastikoan injektatuak dira eta zehaztasun eta segurtasun aldetik eskakizun handiak betetzen dituzte. Produkzio hori etxetresna elektrikoaren eta automozioaren sektoreetara dago zuzendurik batez ere; horrela, automobilaren mekanismo desberdinak (haizetako-garbigailuak, jarlekuak, sarriak, errotulak, etab.) eta etxetresna elektrikoentzako osagaiak (ardatzak, balbulak, engranajeak, lebak etab.) osatzen dituzte.

Lantegirako hasierako inbertsioa 1,2 milioi eurokoa da eta Antzuolako matrizean dagoenaren antzeko injekzio makineria alemaniarra erostera bideratu da batez ere. Pabiloia, alokatua izan arren, berri-berria da eta Erreka Mexen beharretara egokitua.

### Bezeroak

Lehen bezeroa Copreci México da Guadalajara hirian garbigailuentzako elektroponpak eta egosketa arlorako hainbat osagai egiten dituen. Beste bezero garrantzitsu bat Mabe da, etxetresna elektrikoaren lehen fabrikatzaile mexikarra; eta gaur egun Electrolux eta Moulinex enprekin negoziatzen ari da. Automozioaren sektorean, Delphi, General Motors, Robert Bosch,



Lear eta Valeo multinazionalak aurki bezero izatea aurreikusten da; izan ere enpresa horiek instalazioak dituzte Mexikon eta Matz-Ereka horien hornitzaile da azken urteotan Europan.

Erreka Mex enpresak lehen urte honetan 720.000 euro fakturaztea aurreikusten du, 2003an 2 milioiak gainditzea eta 2004an 4 milioi euroko fakturazioa izatera iritsiko dela. Plantilak ere produkzioaren bilakaera bera izatea espero da; une honetan 7 pertsona daude lanean, baina ekitaldi amaierarako 10 izango dira, 25 2003ko amaieran eta 45 2004an.

MCCk hiru produkzio-unitate ditu une honetan Mexikon: Copreci México, Korporazioak atzerrian jarri zuen lehena, 1989an Guadalajara hirian jarria; Irizar Mexiko, 1999an eratua, eta Erreka Mex.

## CONVENCIÓN COMERCIAL ANUAL DE ORKLI



El pasado mes de abril Orkli celebró su ya tradicional convención comercial anual, reuniendo en sus instalaciones a toda su red de ventas del mercado nacional y de Portugal. Orkli presentó a lo largo de estas jornadas los planes a corto para nuevos productos: la válvula de zona desmontable y un nuevo proyecto de colectores para distribución de agua, sistemas de calefacción y regulación en suelo radiante, entre otras, además de poner sobre la mesa las estrategias de mercado planteadas para este año 2002, entre las que destaca el reforzamiento de la imagen de Orkli como proveedor de calidad para el sector de calefacción y agua caliente sanitaria.

## JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS EN KIDE



El pasado mes de abril Kide organizó una jornada de puertas abiertas cuyo objeto consistió en dar a conocer el proyecto de esta cooperativa vizcaína y, particularmente, las mejoras obtenidas a

través de la implantación de la herramienta "Organización, Orden y Limpieza" (OOL). Un total de 22 personas de diferentes empresas acudieron a esta cita con el fin de conocer los pasos a seguir en la implementación de esta herramienta, variante de las 5 eses japonesas. Lo más destacado por los participantes fue que tanto en planta como en oficinas fueron los propios operarios los que explicaron a los asistentes, divididos en varios grupos, cómo se realizó la implantación y cómo se mantiene el nivel de la OOL. En vista del grado de aceptación de esta iniciativa, Kide ya se ha comprometido con Adegí para celebrar a principios del próximo año una jornada similar.

## Fagor Arrasate, empresa exportadora del año

EL GALARDÓN HA SIDO DEDICADO A LA MEMORIA DE LOS CUATRO DIRECTIVOS FALLECIDOS EN IRÁN.



La Cámara de Comercio de Gipuzkoa ha concedido a la cooperativa Fagor Arrasate el premio a la empresa exportadora. Con este galardón el jurado ha deseado premiar la internacionalización empresarial de esta empresa guipuzcoana, a la vez que ha reconocido la labor de quienes viajan por el mundo por razones laborales. En este sentido, Luis Unzueta gerente de la cooperativa, dedicó el mencionado galardón a los cuatro directivos de la empresa que perdieron su vida hace apenas tres meses en un accidente aéreo en Irán.

### Red de representantes

Fagor Arrasate cuenta en la actualidad con aproximadamente 500 trabajadores en las sedes de Mondragón, Markina y Donostia y ha constituido una red de representantes que viajan diariamente por todo el mundo, de los que el 10% lo hace permanentemente.

Estados Unidos, Brasil, México, China, Turquía, Irán, Egipto, y otros países europeos son el destino de las exportaciones de esta cooperativa, que actualmente superan el 60% de su facturación.

### IKAS BERRI BATEN AMAIERA EKITALDIA

Pasa den apirilean amaitu zen Maier Kooperatibarentzat Otalorak prestatutako Ikas programa berezia. Ikastaro hori iazko irailean hasi zela eta enpresaren atal guztiei erreparosoa ematea izan du helburu. Ikastaro zorrotza izan da, eta agian horregatik "lizentziatu" berrien poz aurpegiak.

Zorionak guztioi!



## Maier seduce al sector de automoción

LOS NUEVOS MODELOS DE TOYOTA, NISSAN, RENAULT Y SEAT INCORPORAN VARIAS PIEZAS FABRICADAS POR LA COOPERATIVA DE GERNIKA

La cooperativa Maier se está convirtiendo en una referencia importante en el mundo de la automoción. Sus piezas y componentes ya se exhiben en multitud de automóviles, y ahora, con el lanzamiento de nuevos modelos, Maier ha vuelto a aportar su grano de arena suministrando varios componentes para esos modelos. Para que os hagáis una idea más aproximada de las aportaciones de Maier a la industria de la

automoción, recogemos en esta nota - extractada de su publicación interna MBB-



qué piezas de la cooperativa de Gernika incorporan cuatro nuevos modelos cuyo lanzamiento se ha producido a lo largo de 2002.

Así, Maier fabrica para el nuevo Toyota Corolla los tapacubos y tapabujes, la rejilla frontal y la de entrada de aire, las molduras laterales y el tirador del portón trasero y emblemas. Asimismo, también

fabrica para el interior otros componentes decorados.

La aportación al nuevo modelo Polo es todavía más importante, ya que incluye tapacubos, rejilla frontal, emblemas, tapa alimentación combustible y revestimiento del portón trasero.

En el caso del nuevo Nissan Primera Maier fabrica el tirador del portón trasero, la placa matrícula, las rejillas, los tapacubos, los emblemas y manillas de interior. Y por último, Maier también suministra a Renault el emblema del nuevo Renault Vel Stis.

Al margen de las aportaciones más recientes a estos nuevos modelos, Maier es desde hace ya muchos años, una referencia inexcusable en la fabricación de los emblemas de las principales marcas de automóviles: Audi, Mercedes, Ford, Nissan, Seat, Renault, Peugeot y Citroën, entre otros.



GRUPO INDUSTRIAL / INDUSTRI TALDEA

## Fagor Electrodomésticos prosigue su marcha hacia el Premio Europeo a la innovación medioambiental

SE ADJUDICA EL PREMIO A NIVEL ESTATAL, REQUISITO PREVIO PARA COMPETIR POR EL GALARDÓN EUROPEO

**F**agor Electrodomésticos recibió el día 21 de mayo de manos del Príncipe de Asturias el "Premio a la innovación medioambiental de los Productos (Ecodiseño)" en su sección española. De esta manera, Fagor pasa a competir por el premio a nivel europeo, un galardón instituido por la Unión Europea para reconocer los esfuerzos realizados por las empresas que acometen el reto del desarrollo económico en sintonía con la preservación del entorno y el aumento del bienestar social.



Este premio es un reconocimiento a la experiencia adquirida por Fagor en la aplicación del eco-diseño al desarrollo de sus aparatos, más de seis millones de electrodomésticos al año, y en especial al desarrollo reciente de una olla a presión y de una lavadora.

La olla desarrollada por Fagor recoge importantes innovaciones como la incorporación de programas para la cocción de alimentos mediante sensores; la optimización entre el consumo de energía y la función de cocción; la modificación del diseño de la olla, disminuyendo el volumen total; la adaptación de la olla a la fuente de energía con la posibilidad de controlar el consumo energético; y la introducción del embalaje de celulosa reciclada.

La lavadora, por su parte, incorpora importantes avances en materia de respeto al medio ambiente, tales como un sistema de llenado de agua cuya cantidad está en función de la carga de ropa y características del tejido, lo que proporciona un alto grado de eficiencia en la utilización de recursos como el agua y la energía; la modificación del sistema de movimiento de lavado imitando las operaciones manuales; la modificación en los tiempos de los programas y la mejora de los resultados del lavado en agua fría.

El trabajo realizado y la experiencia adquirida en el desarrollo y fabricación de estos productos, han permitido a Fagor integrar el eco-diseño en la gestión garantizando así la mejora continua de sus aparatos en relación con el medio ambiente.

## TRIUNFO DE MARGA FULLANA EN LA PRIMERA PRUEBA DE LA COPA DEL MUNDO

Marga Fullana, la última adquisición del equipo Orbea de MTB (Mountain Bike), resultó ganadora de la primera prueba



valedera para el Campeonato del Mundo de la modalidad. La carrera, que se celebró en la Casa de Campo de Madrid y en la que participaron todas las especialistas mundiales, se celebró el pasado 19 de mayo ante más de 40.000 personas.

La excelente carrera de Marga Fullana fue completada en la prueba de élite masculina por la 14ª posición de Ludovic Dubou, también del equipo Orbea. Zorionak guztioi!

## Mondragón Conet lidera los dominios .coop en MCC

SE RECOMIENDA A TODAS LAS COOPERATIVAS QUE FORMALICEN SU RESERVA .COOP

**E**l pasado año, la institución que gestiona a nivel mundial los registros de nombres Internet (ICANN) aprobó la implantación de los dominios .coop exclusivos para cooperativas. Este tipo de dominio, operativo desde febrero de este año, permitirá a las cooperativas dotarse de un dominio específico acorde a su naturaleza jurídica.

El dominio .coop es operativo a nivel mundial, lo que significa que los nombres de cooperativas que se registren en cualquier país no podrán ser utilizados por otras aún cuando su denominación coincida. Además, el dominio es compatible y adicional a otros de tipo como .com o .es, que son los que actualmente adoptan la mayor parte de empresas.

La dirección internacional de MCC considera oportuno que todas las cooperativas adopten este tipo de dominio y ha delegado en Mondragón Conet, empresa de telecomunicaciones integrada en MCC, liderar .coop dentro de las empresas del grupo. Asimismo, Mondragón Conet está en estos momentos negociando la posibilidad de obtener la exclusividad de registro de este dominio para todo el territorio nacional.

## Rochman firma un acuerdo con el Grupo Fabricom

LA COOPERATIVA DE OTXANDIO SERÁ DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN ESPAÑA DE LOS PRODUCTOS Y SISTEMAS DE FABRICOM AIRPORT SYSTEMS.

**E**l pasado 18 de abril se firmó en Bruselas el acuerdo a través del cual la cooperativa Rochman se convierte en el distribuidor exclusivo para la comercialización en España de los productos y sistemas de Fabricom Airport Systems.



El Grupo Fabricom está integrado por 55.000 personas, su facturación alcanza los 6.000 millones de euros y se estructura en tres grandes divisiones: Assembly, Industrial

Handling y Airport Systems.

Los acuerdos alcanzados están relacionados con ésta última División, que bajo la cabecera de Fabricom (Bélgica) se complementa con las subsidiarias Logan Fabricom Limited (Reino Unido) y Telleflex Gallet, S.A. (Francia).

Este acuerdo afecta a la División de Manutención de Rochman, que cuenta con amplia experiencia en el sector de aeropuertos, y permitirá ofrecer soluciones a las crecientes necesidades en el campo de tratamiento y control de equipajes y, en general, a sistemas integrales de manutención en aeropuertos.

Los últimos movimientos del sector, hacen que FABRICOM, S.A. se sitúe entre las cuatro principales empresas a nivel mundial, con más de 400 referencias activas y presencia en los cinco continentes, destacando, entre otros, los aeropuertos de Bruselas, Londres (Heathrow, Gatwih), Edimburgo, Dublín, o París (Charles de Gaulle).

## FAGOR AUTOMATION PRESENTA EL CNC EDUCACIONAL

El pasado día 9 de mayo Fagor Automation presentó en el Instituto de Máquina Herramienta de Elgoibar (Gipuzkoa) su nuevo CNC 8055 Educacional a los institutos especializados en la producción por mecanizado de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Este Control Numérico está diseñado específicamente para centros de formación y tuvo buena acogida entre los asistentes a la presentación.

El CNC 8055 Educacional de Fagor tiene como características más relevantes la optimización de los tiempos de preparación en máquina mediante el envío de los programas piezas por DNC o ETHERNET y que la misma unidad permite trabajar en los modos Fresadora y Torno.



## FAGOR Ederlan se adjudica un contrato de 96 millones de euros para el cuatrienio 2002-2005

SERÁ PROVEEDOR EXCLUSIVO MUNDIAL DEL DISEÑO Y DESARROLLO DEL PORTAMANGUETAS PARA UN NUEVO VEHÍCULO DE FORD, VOLVO Y MAZDA

**F**agor Ederlan ha participado como proveedor exclusivo a nivel mundial, en el diseño y desarrollo del portamanguetas para la suspensión delantera de un nuevo vehículo de Ford, Volvo y Mazda, dentro del denominado Proyecto C1 coordinado por la firma alemana Benteler.

Este proyecto no ha sido únicamente la respuesta técnica a una nueva plataforma de automóvil, sino que ha supuesto una nueva forma de gestión y desarrollo para constructores y proveedores. Llevado a cabo en un marco de colaboración entre todos los proveedores, se ha buscado en todo momento las mejores prácticas de cada proveedor al servicio del diseño global de la plataforma.



Cada proveedor del módulo delantero ha asumido la responsabilidad completa (diseño, desarrollo y posterior producción) en el ámbito del componente asignado. Fagor Ederlan ha participado en un equipo integrado por proveedores de primer nivel: Conti Teves, Fag, Tenesco y Lemforder, con la coordinación global de Benteler.

### Proyecto global

El proyecto tiene carácter mundial y va a suponer para Fagor Ederlan una facturación de 96 millones de euros (16.000 millones de pesetas) en el cuatrienio 2002-2005, por el suministro de los portamanguetas a través de Benteler a las plantas de Ford, Volvo y Mazda para el nuevo modelo de vehículo. Cabe recordar que el portamanguetas es una pieza de seguridad clave en la transmisión del eje motor y de todos los elementos de suspensión y frenado del automóvil.

Fagor Ederlan lleva implicado en este proyecto desde el año 2000, año en que comenzaron las primeras fases de diseño de este portamanguetas, aportando su experiencia y liderazgo europeo en la fabricación y suministro de componentes de suspensión de hierro nodular, tanto en el desarrollo del producto como en el proceso de producción.

## Viajes Eroski bate sus propios récords

EN 2001 LOGRÓ UN CRECIMIENTO RECORD DEL 29%.

Viajes Eroski ha logrado durante el ejercicio 2001 el mayor crecimiento de su trayectoria como agencia, con un incremento de actividad del 29% sobre el pasado ejercicio, situándose las ventas en 135,52 millones de euros. Fruto de su estrategia de presencia en todo el mercado español, realizó una inversión de 4 millones de euros y abrió 40 nuevas sucursales de venta, completando en la actualidad una red de 146 oficinas de viajes repartidas en 14 Comunidades.



En el terreno vacacional, segmento más representativo de la Agencia de Viajes Eroski en la actualidad, abrió oficinas en las Comunidades de Asturias y Baleares.

Estos datos obtenidos por Viajes Eroski adquieren mayor valor en su gestión del negocio, ya que el sector turístico vivió un notable parón de su actividad, principalmente en su propuesta vacacional, a raíz del atentado contra las Torres Gemelas de Nueva York.

### División de empresas

Viajes Eroski logró en el ejercicio 2001 sus mejores datos de actividad y negocio de la división de empresas, Travel Air. Bajo esta marca puso en marcha una línea independiente que ha mejorado de modo destacado su posicionamiento y especialidad en este segmento de viajes que, año tras año, adquiere mayor relevancia en la actividad de la Agencia.

Asimismo, la Agencia de Viajes Eroski obtuvo en 2001 el certificado Q de calidad del sector turístico, constituyendo la única agencia entre las grandes del sector que lo detenta.

#### Eroski Bidaiak: 2001eko zenbakiak

<b>Salmentak</b>	135,52 milioi euro
<b>Inbertsioa</b>	4 milioi euro
<b>Lanpostuak</b>	425
<b>Sortutako lanpostuak</b>	103
<b>Bulego sarea</b>	146,14 komunitateetan banatuak

## Ikerlan realizó 115 proyectos de I+D para empresas en 2001

EN EL AÑO 2001 ALCANZÓ UN VOLUMEN DE ACTIVIDAD DE 12,60 MILLONES DE EUROS

Durante el pasado ejercicio 2001, Ikerlan desarrolló un volumen de actividad que ascendió a 12,60 millones de euros (2.096 millones de pesetas), de los que 8 millones de euros correspondieron a 115 proyectos de I+D bajo contrato realizados en colaboración con empresas para el desarrollo de productos, y la mejora y reingeniería de procesos de diseño y producción.



### Convenios de colaboración

El centro tecnológico realizó durante 2001 convenios de colaboración con Lawrence Berkeley Laboratory de la Universidad de California y con las Divisiones de Componentes y Hogar de MCC. Dichos convenios han permitido la investigación y desarrollo de la tecnología de pilas de combustible de óxido sólido, proyecto que representa una importante apuesta de futuro por el carácter emergente de la misma.

Además, el mes de septiembre se presentó públicamente Domolab, centro de experimentación y demostración de las tecnologías relacionadas con la domótica y sistemas energéticos del hogar. Asimismo, Ikerlan ha participado, junto con MCC, LKS y MU en la creación del Centro de Investigación en Gestión MIK, y junto con Ibermática, en la promoción de la empresa Versus Data, cuya actividad se focaliza en el entorno PDM-Product Data Management.

En cuanto al plan de inversiones, durante el ejercicio pasado se invirtieron 2,67 millones de euros, y destaca la ampliación y remodelación de las instalaciones de Mondragón, ya que junto a otros laboratorios dará cabida a una sala blanca para la actividad de microsistemas.

## Eraikiz, nuevo modelo de sistema de gestión de seguridad y salud laboral de Lagunaro-Mondragón

SURGE A RAÍZ DE LA INQUIETUD MOSTRADA POR LAS EMPRESAS ASOCIADAS A LAGUNARO-MONDRAGON



El pasado 8 de mayo se llevó a cabo en la sede central de MCC una jornada sobre "gestión de la seguridad y de la salud laboral". Fue una sesión que concitó el interés de las cooperativas asociadas a Lagunaro-Mondragón -el nivel de asistencia fue magnífico- y que estuvo dividida en dos partes bien

diferenciadas. En la primera parte, tomaron la palabra varios responsables de Osalan (Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laboral), quienes trataron diversos temas relacionados con la prevención y la siniestralidad laboral. Y ya en la segunda parte, se presentó públicamente Eraikiz, el nuevo modelo de gestión de seguridad y salud laboral de Lagunaro-Mondragón.

### Estrategia conjunta

El mencionado modelo de gestión surge a raíz de la inquietud mostrada por las empresas asociadas a Lagunaro-Mondragón, y desea desarrollar una estrategia conjunta en materia de seguridad y salud laboral que permita un desarrollo armónico y coordinado en dicha materia a todas las empresas asociadas.

El objetivo explícito consiste en facilitar a los responsables de prevención de las empresas asociadas la implantación de un sistema de gestión de la seguridad y salud laboral como medio para mejorar continuamente las condiciones de trabajo y promocionar la salud de todas las personas que trabajan en ella.

## Lea Artibai ikastetxeak eta Burdinola kooperatibak lankidetzara hitzartu dute

ESKUALDEARI ERAGITEN DION HAINBAT ATALEN INGURUKO LANKIDETZARI EHINGO DIOTE

Lea Artibai Markinako ikastetxeak eta Burdinola Elkarte Kooperatiboak lankidetzara hitzarmena sinatu berri dute. Bizkaiko eskualde berean kokatzen diren bi entitate horiek eskualdeari zuzen-zuzenean eragiten dioten hainbat atalen inguruko lankidetzari ekingo diote datozen urteetan. Honako hauek garatuko dituzte, besteak beste: pertsonal beharrak, etengabeko



formazioa, ikasleen lantokietako prestakuntza, instalakuntzen erabilera, informazio trukaketa, hainbat lan eta ekimen berritarako disponibilitatea eta dirulaguntzak bideratzeko era.

Gogora dezagun Burdinola elkarte kooperatiboak, laborategietako altzarrietako ingeniaritza diseinua, ekoizpena eta instalazioak egitea duela jarduerarik garrantzitsuen eta Bizkaiko Amoroto herrian dagoela.

## LKS CONSULTORES EXTIENDE SU PRESENCIA AL MERCADO MEXICANO

El pasado día 15 de mayo, LKS, S.Coop. y la empresa Consultores Internacionales de México firmaron una alianza estratégica (momento que recoge la instantánea) para desarrollar los servicios de consultoría en el mercado mexicano.

La importante presencia en el mercado de Consultores Internacionales, con más de 30 años de experiencia, va a permitir que LKS, S.Coop. pueda desarrollar sus servicios y modelo de consultoría en aquel mercado.

Asimismo, esta alianza posibilitará dar soporte a las empresas que están invirtiendo en aquel mercado y que necesitan una interlocución cercana y en el lenguaje y modos de funcionar que les resultan más habituales.



## MONE, nueva escuela de negocios para la formación y el desarrollo de directivos

MU, LKS Y MCC AUNAN ESFUERZOS Y CREAN MONE, UN CENTRO QUE ASPIRA A CONVERTIRSE EN LA ESCUELA DE NEGOCIOS REFERENCIA DE LOS DIRECTIVOS DE LA CAPV Y NAVARRA



El día 23 de mayo se presentó en Bilbao una nueva iniciativa nacida en el seno de MCC. Se trata de MONE (Mondragón Negozio Eskola), un centro dedicado a la formación y desarrollo de directivos de carácter totalmente abierto, en el que participan como socios y promotores: Mondragón Unibertsitatea (M.U.), la consultora LKS y MCC. En el acto de presentación celebrado en el Palacio Euskalduna estuvieron presentes, entre otros, Idoia Zenarruzabeitia, vicelehendakari del Gobierno Vasco; Roman Knorr, presidente de Confebask; Jesus Catania, presidente del Consejo General de MCC; Inaxio Oliveri, rector de MU; y Javier Sotil, gerente de LKS.

MONE, constituida bajo fórmula cooperativa, aspira a convertirse en la Escuela de Negocios de referencia para el directivo de la Comunidad Autónoma Vasca y de Navarra, planteándose posteriormente su expansión a Madrid, Barcelona y Valencia. Para este primer ejercicio de lanzamiento, prevé una facturación superior a 1,30 millones de euros y alcanzar 3,6 millones en 2006.

### Oferta formativa

La oferta de productos de la nueva Escuela de Negocios MONE responde a la doble tipología de cursos bajo catálogo y cursos bajo demanda, agrupándose en tres grandes apartados: Formación Abierta, Formación en Empresa y Desarrollo Directivo.

En principio, la Formación Abierta, con sus Máster, Cursos para Expertos y Cursos Avanzados, seguirán impartándose en las instalaciones del Centro de Formación Otalora, en la Facultad de Empresariales de Oñati y en la de Humanidades-Empresa, Huhezi, de Eskoriatza. A medio plazo, se plantea concentrar las actividades en el espacio físico que se vaya configurando dentro del campus de Oñati.

Por otro lado, las actividades de Formación "in Company" se llevarán a cabo en función de las necesidades de la demanda, bien sea en las propias instalaciones del cliente o en ubicaciones próximas.

### Los compromisos de MONE

El equipo de MONE se compromete a:

- Captar y transferir las mejores y más avanzadas herramientas y prácticas en el ámbito de la gestión directiva.
- Incorporar en toda su dimensión las tecnologías de la información a sus productos, servicios e infraestructuras de comunicación.
- Atraer a los foros y jornadas de intercambio de conocimientos a personalidades relevantes en el contexto internacional de la gestión empresarial.
- Mantener una estrecha relación con el MIK, Centro Corporativo de Investigación en Gestión, con sede en Mondragón.
- Desarrollar constantemente la amplitud y calidad de la oferta, destinando a ello los resultados generados en la actividad.

### OTALORANET, KOOPERATIBEN ZERBITZURA

Pasa den apirilaren 25ean aurkeztu zen Otaloranet, prestakuntza eta informaziorako baliabide sorta zabala eskaintzen duen on-line zerbitzua.

Aretxabaletako Otalora jauregian egin zen aurkezpenean hainbat kooperatibetako ordezkariak bildu ziren, eta azalpen orokorra jasotzeaz gain, web gunearekin bat egin eta eskaintzen dituen zerbitzuak bertatik bertara ezagutzeko aukera ere izan zuten.

Interesatuak [www.otalora.com](http://www.otalora.com) helbidean aurkituko dute atari horren inguruan behar duten informazio guztia.



## HUHEZIKO ikasleek atzerira joateko aukera izango dute

MONDRAGON UNIBERTSITATEAK LAN HITZARMENAK SINATU DITU SAN DIEGOKO ETA BIRMINGHAMEKO UNIBERTSITATEEKIN

**M**ondragon Unibertsitatearen Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateak Birmingham eta San Diegoko unibertsitateekin hitzarmena sinatu berri du. Horren ondorioz, Humanitate Fakultateko ikasleek aukera izango dute zenbait ikasketa unibertsitate horietan egiteko.

Datorren ikasturteik aurrera, Irakasle Ikasketak egiten ari diren ikasleek aukera izango dute zenbait ikasgai San Diegoko unibertsitatean egiteko, Kalifornian. Humanitateak-Enpresa ikasten ari direnek, berriz, Birmingham izango dute aukeran, Ingalaterran.

### Nazioartera irteteko premia

Mondragon Unibertsitateak konpromisoa du bere ikasleak hiru hizkuntzatan hezteko: euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez. Horixe adierazten du Mendeberrri hezkuntza proiektuak eta helburu hori sendotzeko dihardu unibertsitateak eguneroko jardunean.

Ekonomiaren globalizazioak, bestalde, areagotu egiten du hizkuntzak erraz erabiltzeko premia. Eta gure enpresetan ere gero eta garrantzitsuagoa da hizkuntzak menderatzea. Beste horrenbeste gertatzen da gure ikastetxeetan.

Bere konpromisoa sendotze aldera, Mondragon Unibertsitateak hitzarmen bana egin du San Diegoko eta UCE unibertsitateekin. Bietan zehazten da datorren ikasturtearen lehen lauhilekoan hainbat ikasle joango direla bai San Diegora eta baita Birminghamera ere, 3. mailari dagozkion ikasketak egitera.

### University of San Diego

Misión izeneko badiaren gainean dago, Kaliforniaren mugako hirian, Estatu Batuetan. Berrogeita hamar urte daramatza lanean

eta gaur egun 6.900 ikasle ditu, 50 lizentzia eta graduatuondoko programa egiten.

Unibertsitate pribatua da eta katolikoa. Bost fakultate ditu: Arte eta Zientziak, Enpresen Administrazioa, Zuzenbidea, Erizaintza eta Irakasletza. Gure ikasleak azken honetara joango dira, Irakasle Eskolara eta bi espezialitate izango dituzten aukeran: Hezkuntza Berezia eta Elebitasuna.



### University of Central England, Birmingham

Unibertsitate hau Ingalaterraren bihotzean dago, Birmingham hirian eta 150 urteko historia du. Izan ere, urte horietan hainbat ikastetxe atxiki zaizkio. Gaur egun 25.000 ikasle ditu, zortzi campusetan barreiatuta.

Unibertsitate honek bederatzi fakultate ditu: Kontserbatorioa, Artea eta Diseinua, Ingurumena, Enpresa, Informatika, Informazioa eta Ingelesa, Hezkuntza, Osasuna eta Komunitatearen Zaintza, Zuzenbidea eta Gizarte Zientziak eta

Berrikuntza Teknologikoa. Gure ikasleak Enpresa Eskolara joango dira eta beste 4.000 ikaslerekin jardungo dute.

### Ate irekiko jardunaldia

Bestalde, maiatzaren 23an jardunaldi irekia egin zuten Mondragon Unibertsitateko Eskoriatzako HUHEZI fakultatean.

Bertan bildu ziren ikasle zein gurasoei MUko azalpen orokorra egin eta fakultateak eskaintzen dituen karrerak aurkeztu zituzten. Gainera, Juanjo Otañok Humanitate-Enpresa karreraren nondik norakoak azaldu zituen, Marian Iriondok irakasle ikasketak, eta Matilde Sainzek Psikopedagogia karreraren ezaugarriak.

Amaitzeko, fakultateko instalazioak bisitatu zituzten.

### MUKO HUHEZIKO HUMANITATEAK-ENPRESAKO BIGARREN PROMOZIOA



Mondragon Unibertsitateko Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatean Humanitateak-Enpresa ikasketak bukatu dituzten 77 ikasleek karrera amaierako orla jaso zuten pasa den maiatzaren 17an. Karrera honetako bigarren promozioa osatzen dute ikasle hauek eta lau urtetan ikasketa teorikoaz gain, hainbat enpresatan egin dituzten proiektu praktikoak uztartu dituzte. Zorionak guztioi!

### MUKO HIZKUNTZEN PSIKOPEDAGOGIA BUKATU DUTEN IKASLEEK ORLAK JASO ZITUZTEN



Mondragon Unibertsitateko Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatean Hizkuntzen Psikopedagogia bukatu duten 24 ikasleek karrera

amaierako orla jaso zuten pasa den maiatzaren 22an.

2000. urtean hasi ziren ikasle hauek Hizkuntzen Psikopedagogia karrera ikasten eta bi maila gainditu behar izan dituzte hona iritsi aurretik. Lehen promozioa osatzen dute, beraz, karrera honetan.

Zorionak guztioi!

## MIK y MU participan en los Cursos de Verano de la UPV

DIRIGEN UN CURSO SOBRE EL "CAPITAL SOCIAL: CONOCIMIENTO DE PAÍSES Y REGIONES", EN COLABORACIÓN CON LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE

La cita será el próximo 28 de agosto en Donostia. Los cursos de verano de la Universidad del País Vasco analizarán "El capital social: conocimiento de países y regiones", un curso cuyo objetivo es dar a conocer la importancia de la medición del capital social de una región, ya que ello impulsará a potenciar y compensar aquellos aspectos que la región en cuestión estime prioritarios para llegar a ser una sociedad avanzada.

El curso se distribuirá en tres jornadas, 28,29 y 30 de agosto, integrará distintos trabajos sobre las economías de las localización,

la medición de la capacidad innovadora de regiones y países y algunas experiencias que se han dado al respecto. La dirección del curso corre a cargo de Angel Arbonies, de MIK (Mondragon Ikerketa Kudeaketan), Iñazio Irizar, de MU y Josep-Antoni Ybarra de la Universidad de Alicante.

El idioma oficial del curso será el castellano, y el precio de la matrícula es de 72 euros. En caso de necesitar más información acerca de este Curso pueden dirigirse al correo electrónico unamuno.mik@conet.es o bien a la página web de los Cursos de Verano [www.sc.ehu.es/cursosverano](http://www.sc.ehu.es/cursosverano).

## BISITAK

### Una delegación cubana se acerca a MCC



Una delegación cubana, encabezada por el Vicepresidente del Consejo de Estado, Carlos Lage y por la Ministra para la inversión extranjera en Cuba, Martha Lomas, acudieron a

Mondragón el pasado día 19 de mayo acompañados por el Consejero de Industria del Gobierno Vasco, Josu Jon Imaz. La visita se enmarcaba en el contexto de una invitación realizada por el lehendakari Ibarretxe en su anterior visita del mes de marzo a Cuba.

A pesar de que su estancia en Euskadi fue breve, tuvieron tiempo para acercarse hasta Mondragón, con el fin de conocer la realidad actual de nuestro movimiento cooperativo y de analizar las posibilidades de acuerdos comerciales. Jesús Catania y los responsables del Departamento de Operaciones Internacionales de MCC, Jesus M<sup>o</sup> Herrasti y José M<sup>o</sup> Oscoz, ejercieron de anfitriones ante tan distinguida visita.

### Parmako kooperatibistak bisitan



Italiako Parma eskualdeko legacoop taldearen ordezkariak etorri zen Arrasate aldera pasa den hilean. Talde honek hainbat sektoretako kooperatibak biltzen ditu eta guztira 280.000 langile dauzka.

Bi eguneko bisita egin ziguten gizarte ekonomiaren egoera gertutik ezagutzeko, eta bereziki, Esperientzia Kooperatiboaren egungo errealitateaz jabetzeko.

### El Diputado General de Álava, en MCC



A mediados de este mes de mayo, el Diputado General de Alava, Ramón Rabanera, giró una visita a MCC. Se trató de un encuentro institucional, con proyección de audiovisual corporativo, reunión de trabajo, almuerzo, foto de rigor y despedida. Jesús Catania, presidente del Consejo General de MCC y Juan Mari Uzkudun,

director del Departamento de Innovación y Desarrollo de MCC, acompañaron al Diputado durante su estancia entre nosotros.

### Zuberoaren garapena sustatzen



Maiatzaren hasieran etorri zitzaizkigun Zuberoako lagun hauek, Xabier Zubizarreta Arrasateko alkatearekin batera, MCCren esperientzia ezagutzeko asmotan.

Zuberoako ekonomia berpiztu nahian dabiltzala, gure eskualdeko garapenaren ardatzak ezagutzera etorri ziren hango garapen lokaleko arduraduna eta Udalbiltzako ordezkariak.

### Mexikoko Guanajuatoko lehendakaria MCCn

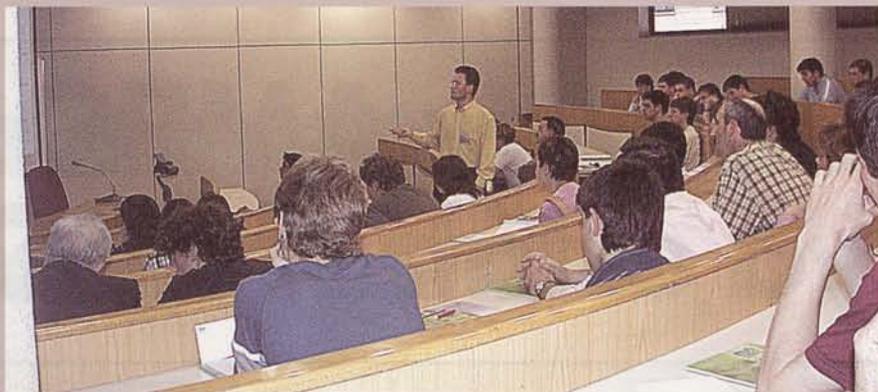


Juan Carlos Romero Hicks Mexikoko Guanajuato Estatuko lehendakaria, Guillermo Romero Pacheco garapen ekonomikoko idazkaria, eta Juan

Francisco García inbertsioen idazkaria, besteak beste, MCCn izan dira hil honetan. Elkar ezagutzeko bisita izan zen eta Prodeso, Saiolan eta MCCko nazioarteko eragiketen arduradunekin izan ziren.

## MONDRAGON ESKOLA POLITEKNIKOAK ATEAK IREKIKO JARDUNALDIA EGIN DU

Apirila bukaeran ate irekiko jardunaldia egin zuten Mondragon Unibersitateko Eskola Politeknikoak. Bi taldetan banatu ziren bisitan etorritako guraso eta ikasleak, eta Arrasateko fakultateak eskaintzen dituen ikasketen inguruko azalpenaren ondoren, departamentuak eta Biteri Egoitza bisitatzeko aukera ere izan zuten.



## MU incorpora el secretariado de dirección a su oferta formativa

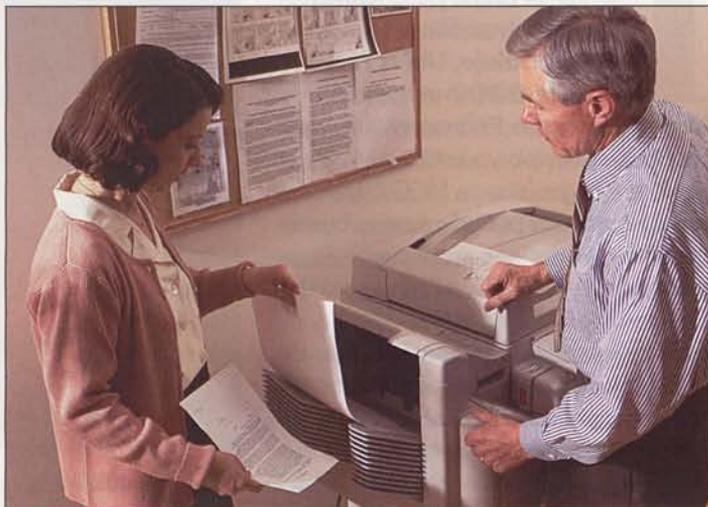
LA TITULACIÓN SE IMPARTIRÁ EN LA FACULTAD DE CIENCIAS EMPRESARIALES

La Facultad de Ciencias Empresariales de Mondragon Unibertsitatea (M.U.) incorpora a su oferta educativa la titulación en Secretariado de Dirección, un título propio de tres años de duración que comenzará a impartirse a partir del próximo curso académico 2002/2003. El plan de estudios de esta titulación incluye el dominio de idiomas, herramientas informáticas, cultura empresarial y humanística, así como el conocimiento en técnicas secretariales y habilidades sociales y comunicativas, entre otras competencias.

### Idiomas, pilar básico

Durante los tres cursos en los que se imparte este graduado, los idiomas constituyen una de las competencias técnicas fundamentales. De hecho, las lenguas extranjeras suponen más del 43% de los créditos totales, lo que se pone de manifiesto mediante la obligatoriedad de aprender al menos dos lenguas extranjeras -inglés y francés o alemán-, además de las lenguas oficiales de la Comunidad.

Junto a ello, otros pilares básicos son el aprendizaje de la cultura empresarial y el dominio de técnicas y aplicaciones informáticas que acaparan, respectivamente, el 26% y 16% de los créditos de este graduado. Al finalizar la carrera, el alumno debe estar especializado en sistemas de autoedición, presentaciones multimedia, creación de sistemas de organización de archivos y redes, gestión de la información de bases de datos o la utilización de Internet como



herramienta empresarial. Asimismo, en el ámbito de la cultura empresarial el alumno deberá conocer aspectos prácticos del derecho empresarial, economía de la empresa, marketing y planificación y organización del trabajo, entre otras áreas.

La vinculación de Mondragon Unibertsitatea con el entorno empresarial posibilita a los alumnos dos períodos de prácticas obligatorias a lo largo de la carrera. Para ello, Mondragon Unibertsitatea ha establecido acuerdos con distintas empresas que garanticen el cumplimiento de este requisito.

## DIPLOMA BANAKETA OÑATIKO MUKO ENPRESA ZIENTZETAKO FAKULTATEAN

Mondragon Unibertsitateko Enpresa Zientzietako Fakultatean Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Lizentziatura egiten duten III. promozioiko ikasleek, eta Kudeaketa Informatikoko Ingeniaritza Teknikoa egiten duten II. promozioiko ikasleek diploma jaso zuten pasa den maiatzaren 11n.

Oñatiko Santa Ana antzokian egin zen ekitaldian Jose Luis Abaunz fakultateko dekanok, Jesus Catania MCCko lehendakariak eta Inaxio Oliveri MUko Errektoreak hartu zuten parte.

Zorionak diplomatu guztiei!



# ULMA y AMPO ya están en MCC

Casi diez años después de la decisión de no participar en el proyecto organizativo de MCC, Ampo y las cooperativas integradas en el Grupo Ulma se incorporan a MCC.

**L**as cooperativas integradas en el Grupo Ulma (**Ulma Construcción y Embalaje, Ulma Forja, Ulma Mantenición y Ulma Hormigón Polímero**) y la cooperativa **Ampo** ya están en MCC. La Junta de Congresistas de MCC celebrada el pasado mes de abril dio su visto bueno definitivo a la decisión previamente adoptada en la Comisión Permanente del Congreso de admitir a ambas cooperativas en la Corporación. Con anterioridad, las propias cooperativas habían manifestado en sendas Asambleas Generales su voluntad mayoritaria de incorporarse a MCC.

## Diez años de caminos paralelos

De esta manera, se pone fin a la situación que provocó la puesta en marcha del proyecto corporativo de 1991, al entender, tanto el Grupo Ulma como Ampo, que ese proyecto sectorial podía poner en entredicho los proyectos comarcales en los que estaban inmersos. Han tenido que pasar casi diez años (Ulma y Ampo tomaron la decisión de no entrar en el proyecto sectorial en 1993) para que se diesen las circunstancias que han posibilitado el reencuentro de ambos proyectos.

Y la espera ha merecido la pena, ya que, sin lugar a dudas, este reencuentro es una buena noticia para la comunidad cooperativa. Una comunidad que seguía albergando la esperanza de que aquellas cooperativas asociadas a la Experiencia Cooperativa de Mondragón desde sus

inicios que decidieran separarse de su estructura organizativa e iniciar un camino en paralelo, pudieran algún día regresar a MCC.

En ese sentido, hay que aplaudir desde estas páginas el talante y el esfuerzo que han realizado las personas (de MCC, de Ulma y de Ampo) que han estado implicadas en este largo proceso cuyo objetivo principal era la incorporación de Ampo y Ulma a MCC. Decía un escritor estadounidense (Orison Swett 1853-1924) que "en los muros del tiempo trabajamos todos como arquitectos de nuestro propio destino".

En esta ocasión nosotros apostillamos que "nuestros arquitectos" han trabajado con esmero para reconducir el destino de unas comunidades cooperativas que por su historia, sus señas de identidad, su filosofía socio-empresarial y su

responsabilidad ante la sociedad, estaban predestinadas a convivir en un proyecto cooperativo y compartido como es MCC. ●



# La nueva dimensión del Grupo Industrial

La incorporación del Grupo Ulma, Ampo y Ecnarro a MCC supone reajustes al alza en las previsiones del Grupo Industrial de MCC para este año 2002.



2001, es otra de sus aportaciones, ya que refuerza la proyección de MCC en los mercados exteriores.

## Previsiones 2002

**Ventas.** Las estimaciones de ventas del Grupo Industrial de MCC para este ejercicio, incluidas ya las cifras del Grupo Ulma, apuntan a 3.920 millones de euros, lo que supone un incremento del 15% sobre las ventas realizadas el pasado ejercicio.

**Ventas internacionales.** Las previsiones realizadas para este ejercicio se aproximan a los 1.950 millones de euros, y supondrán casi un 50% del total de las ventas del Grupo Industrial.

**Empleo.** Después de la incorporación de las cooperativas Ampo, Ecnarro y las integradas en el Grupo Ulma, las previsiones para el fin de ejercicio apuntan a una plantilla industrial que rondará las 30.000 personas. El conjunto de MCC, incluidos los puestos de trabajo del Grupo Distribución, del Grupo Financiero y las Actividades Corporativas, superará con holgura los 62.000 puestos de trabajo. ●

**U**na de las consecuencias inmediatas del ingreso de Ulma y Ampo en la estructura organizativa de MCC -además de la cooperativa de Bergara Ecnarro- es el redimensionamiento del Grupo Industrial. A modo de resumen, presentamos la incidencia cuantitativa de la incorporación de las cooperativas de Oñati (Ampo y Ecnarro ya están incluidas desde enero de este año) en los datos de MCC.

La aportación del Grupo Ulma en términos de empleo asciende a 2.200 personas, con lo que la cifra de empleos

del Grupo Industrial de MCC supera ya los 29.000 puestos de trabajo.

Por lo que respecta a las ventas, cabe reseñar que éstas experimentan un considerable incremento, ya que la cifra de negocio del Grupo Ulma en 2001 ascendió a 311 millones de euros.

La dimensión internacional del Grupo Ulma, con presencia a través de filiales propias en 13 países y un volumen de negocio de 103 millones de euros en

## MCCren egituran, non kokatuko dira Ampo eta Ulma?

**Ampo kooperatibaren kasuan, Industri Hornidura Taldeko Hobelan elkarketan kokatuko da, Ederfil, Hertell, Irizar eta Urola kooperatibekin batera.**

**Ulma Taldearen kasua zerbait bereziagoa da. Kongresukideen Batzarrean erabakia hartu zenetik (2002ko apirilaren 17an) 2004 urte amaiera arte Eraikuntza Taldeko elkarketa izango da, Ulma Taldea izeneko. Eta 2005eko urte hasieratik aurrera MCCko talde berri bat izatera pasatuko da (izenari buruz ez dakigu oraindik ezer), MCCko Kontseilu Nagusian kide bat izango duelarik.**

## Plantilla industrial de MCC

1998	19.585
1999	21.913
2000	25.593
2001	26.234
2002 (*)	29.715

(\*) Previsión de MCC incluyendo el Grupo Ulma.

## Entrevista



**Ulma Construcción kooperatibaren gerentzian 16 urte egin ondoren, orain Ulma Taldeko lehendakaria da Jose Luis Madinagoitia. Berarekin izan gara MCCren alde Ulma Taldean egin duten apustuaren inguruko hausnarketak miatzen.**

## Jose Luis Madinagoitia

### Presidente del Grupo Ulma

#### **Para empezar, te pedimos una valoración del proceso de incorporación del Grupo Ulma a MCC.**

Ha sido un proceso largo y no exento de dificultades, pero altamente positivo. En primer lugar, porque ha supuesto finalmente la integración definitiva del Grupo Ulma en MCC en condiciones satisfactorias para nosotros y plenamente aceptadas por la Corporación. En segundo lugar, porque ha originado un proceso de debate interno muy interesante y enriquecedor en el que hemos analizado detenidamente las ventajas e inconvenientes de la incorporación. Por tanto, la decisión final está muy meditada. Y en tercer lugar, porque la idea del Grupo Ulma y su proyecto futuro en el marco de MCC ha salido muy reforzada del debate.

#### **Así pues, objetivo cumplido. Satisfecho, supongo.**

Sí. Estamos satisfechos porque podemos seguir con el proyecto socioempresarial del Grupo Ulma en el marco de MCC. Y al mismo tiempo porque nos permite estar ubicados en el lugar más adecuado para un proyecto cooperativo como el nuestro. MCC es la principal referencia internacional en el sistema cooperativo y la ubicación natural de las cooperativas del Grupo Ulma.

#### **¿Por qué antes no y ahora sí? ¿Cuáles han sido las razones del cambio?**

Cuando echas la mirada hacia atrás piensas que quizás se podían haber diseñado otras soluciones; sin embargo, por las

razones que fuere, no se produjeron. Y el resultado de ese caminar en solitario durante nueve años no se puede decir que haya sido negativo, antes bien todo lo contrario. El año 93 el Grupo Ulma tomó la decisión de no sumarse al nuevo proyecto MCC porque suponía una ruptura del Grupo, ya que dejaba a distintos negocios en Agrupaciones o Divisiones separadas. Y a nuestro juicio, aquel cambio no nos aportaba valor añadido. Así que decidimos no unirnos al proyecto MCC, y esa decisión significó, paralelamente, afrontar un nuevo reto de proyecto de Grupo Ulma que ha permitido alcanzar en estos nueve años un desarrollo importante, multiplicando por más de cuatro la actividad empresarial y alcanzando una cifra de negocios al final de 2001 de 315 millones de euros.

#### **Pregunta obligada: entonces ¿por qué la vuelta?**

Porque las nuevas condiciones acordadas no ponen en tela de juicio el proyecto socio empresarial del Grupo Ulma, y porque MCC es nuestra ubicación más natural. Nuestro proyecto siempre ha sido cooperativo y la integración en MCC nos proporciona un fortalecimiento mutuo, reforzando el sistema cooperativo en su conjunto. En cualquier caso, durante este periodo de nueve años, el Grupo Ulma en ningún momento se ha alejado del entorno cooperativo de MCC. De hecho, hemos estado presentes, y participando muy activamente, en Ikerlan, en Mondragón Unibertsitatea, en Lagun Aro y en Caja Laboral.

**“MCC es nuestra ub**

### ¿Cuáles han sido las condiciones de entrada del Grupo Ulma en MCC?

En el periodo que va desde la fecha de incorporación, en abril de 2002, hasta 2004, el Grupo Ulma se integra como Agrupación Grupo Ulma en la División de Construcción contando con una representación en la Comisión Permanente. Y a partir de enero de 2005 el Grupo Ulma pasará a configurar una nueva División y contará con un vicepresidente participando en el Consejo General y teniendo la representación que estatutariamente le corresponda en la Comisión Permanente.

### ¿No se sienta un precedente en lo que se refiere a la convivencia de grupos comarcales y sectoriales?

En el planteamiento del 93, y posiblemente debido a las dificultades que conllevaba su implementación, se gestionó, a nuestro juicio, con excesiva rigurosidad el proyecto sectorial, sin ofrecer ninguna otra opción alternativa. Que conste que esa sectorialización ha sido muy interesante y realmente favorable para muchas de las cooperativas, lo cual no significa que fuese ideal para todas. Y nosotros entendíamos que para nosotros no lo era. Ahora, seguimos creyendo que hay que buscar nuevos caminos, soluciones mixtas, fórmulas combinadas que aporten valor a las cooperativas y al proyecto MCC en su conjunto.

### ¿Qué argumentos habéis planteado ante vuestro colectivo para que entiendan que ahora es conveniente la integración en MCC?

El principal es que, a diferencia del año 93, las nuevas condiciones nos permiten desarrollar el proyecto empresarial y social del Grupo Ulma en el marco cooperativo de MCC. En segundo lugar, que la pertenencia a un grupo empresarial ofrece mayor garantía de supervivencia cara al futuro. En tercer lugar, que nuestro proyecto cooperativo es más lógico desarrollarlo en un entorno cooperativo como MCC. Y finalmente, que la entrada en MCC fortalece la imagen de nuestras cooperativas, especialmente de cara a los mercados internacionales.

### ¿Qué os han enseñado estos nueve años de andadura en solitario?

Ha sido una experiencia muy positiva. Tener un proyecto propio y caminar solos hace que el reto empresarial sea muy exigente y los compromisos personales más intensos. Ahora, con la incorporación a MCC, no nos tenemos que relajar, sino aprovechar esta oportunidad para continuar con nuestro desarrollo. Una de las ideas que nos ha guiado en nuestra andadura fuera de MCC es que tenemos que lograr que los proyectos empresariales que desarrollamos sean atractivos para las personas. Y creo que es una máxima que debemos seguir respetando de cara al futuro con el fin de atraer a las personas, ya que al paso que vamos, puede que se convierta en un factor escaso.

### Aipatzeko modukoak

- **Gustura gaude MCCren barruan ere Ulma Taldearen proiektuarekin jarrai dezakegulako, horixe baita gurea bezalako kooperatiba-proiektu batentzako lekurik egokiena.**
- **Gure proiektua beti izan da kooperatiboa eta MCCn sartzeak elkar indartzea ekarri du eta sistema kooperatiboa orokorrean ere sendotu egin da.**
- **2005eko urtariletik aurrera Ulma Taldeak Dibisio berri bat osatuko du eta lehendakariorde bat izango du Kontseilu Orokorrean eta Batzorde Iraunkorrean ere estatutuen arabera dagokion ordezkaritza.**
- **MCCn sartzeak mesede egingo dio gure irudiari, batez ere nazioarteko merkatuei begira.**
- **MCCtik kanpo egin dugun ibilbidean ideia batek gidatu gaitu: enpresa-proiektuak erakargarri izan daitezela pertsonentzat. Eta etorkizunean ere errespetatu beharreko maxima dela uste dut.**

### ¿No crees que es necesario idear fórmulas para potenciar la cohesión de MCC?

Todo depende de la interpretación que le queramos dar a la palabra cohesión. Desde el Grupo Ulma entendemos que la autonomía de los negocios dentro del Grupo es necesaria y altamente positiva. Y eso es extrapolable a las Agrupaciones y Divisiones de MCC. No obstante, entendemos que debe existir cierta cohesión, pero sin que ésta suponga un encorsetamiento para el desarrollo de los negocios. Ese equilibrio no es fácil, pero creo que en MCC se está gestionando correctamente.

### La autonomía de las cooperativas en relación a su pertenencia a MCC. ¿Habría que arbitrar soluciones institucionales para evitar salidas y entradas de cooperativas en MCC?

La soberanía de la cooperativa reside en la Asamblea General; ahora bien, en un Grupo Cooperativo como MCC podrían pensarse soluciones de mínimos para evitar esas situaciones de entradas y salidas. Pienso, de todos modos, que es mejor que la pertenencia sea por convencimiento y no por imposición. En cualquier caso, tengo la impresión de que no hay tantos movimientos como para adoptar nuevas fórmulas en este sentido.

### ¿Algo más que añadir?

Simplemente que iniciamos esta nueva etapa con una gran ilusión, que esperamos participar en el proyecto corporativo aportando toda la creatividad posible, siendo críticos pero constructivos, y que tenemos la convicción de que será una etapa fructífera para todos. ●

# cación más natural"

# Ampo 2002

Sus dos negocios, Fundición y Válvulas, ocupan a cerca de 400 personas, y prevén facturar este ejercicio 49,5 millones de euros.

La actividad de Ampo, con una plantilla de 370 personas, se desarrolla en dos divisiones con líneas de negocio claramente diferenciadas. Por una parte, el negocio de Fundición, ubicado en Idiazabal y con denominación Ampo; y por otra parte, el negocio de válvulas, radicado en Beasain y con marca comercial Poyam.

## Proyectos inmediatos

En el área de **Fundición**, Ampo está inmersa en la actualidad en un proceso de cambio orientado a redefinir el flujo de sus procesos productivos. Este cambio traerá consigo la implementación de un nuevo modelo organizativo y cuantiosas inversiones destinadas a la automatización de los procesos de moldeo, fusión y rebaba.

Por su parte, el negocio de **Válvulas**, se ha propuesto una estrategia global de crecimiento durante los próximos cuatro años cuyo objeto es la implantación de Poyam a nivel



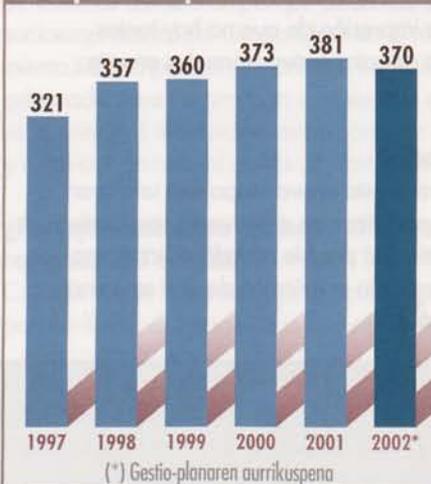
mundial. En este sentido, cabe significar que la cooperativa Ampo cuenta ya con dos filiales en el exterior, una en el Reino Unido y otra en Estados Unidos.

Esta estrategia de crecimiento pasará por la reorganización de la empresa en base a varias mini compañías con capacidad de gestión plena.

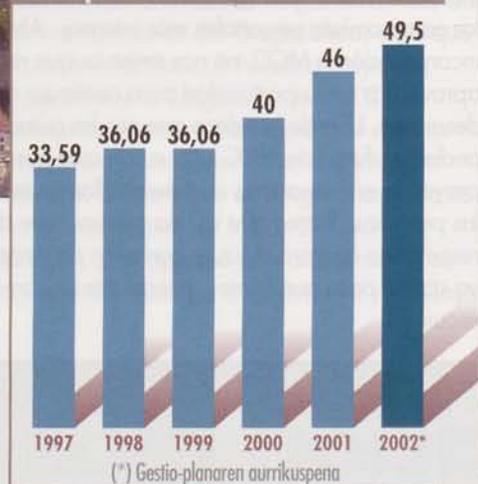
Otro de los aspectos a señalar, y que se enmarca en este contexto de crecimiento, es que Poyam abandonará las instalaciones actuales en Beasain y se trasladará a una nueva planta en Idiazabal, próxima a la del negocio de Fundición. ●



Ampoko lanpostuen bilakaera



Ampoko salmenten bilakaera



# Ulma Taldea gaur

Ulma Taldea lau kooperatibak eta zazpi negoziok osatzen dute, 2.250 pertsonari ematen die lana eta aurten 325 milioi euro fakturatzea aurreikusten du.

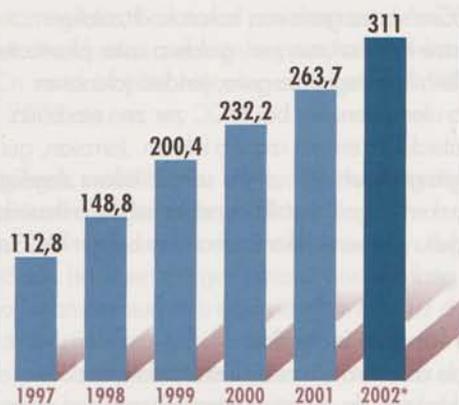


**U** LMA Taldean 7 Negozio daude gaur egun: Nekazaritzakoa, Eskorga Iggogailuak, Eraikuntza Agrícola, Eskorga Jasotzaileak, Eraikuntza, Forja, Handling Systems, Hormigoi Polimeroak eta Packaging, guztiak ere Inbertsio-Ekipo Ondasunen makrosektorearen barruan eta Eraikuntzarako eta hainbat industria motatarako produktu eta zerbitzuak egitera bideratuta: Petrolioak, Nekazaritza, Elikadura etab.

ULMAk hazkunde-erritmo garrantzitsua izan du azken urteotan eta 2002 ekitaldirako 325 milioi euro inguruko salmenta osoa eta 2.250 langile izatea aurreikusten du.

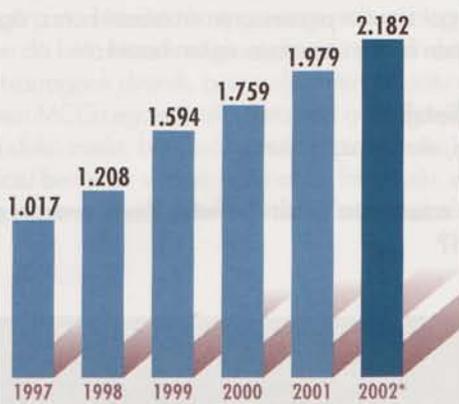
Bestalde, ULMA Taldeak presentzia aipagarria du nazioartean ere, filial propioak baititu ia kontinente guztietan, Alemania, Frantzia, Argentina, Chile, Brasil, Holanda, Portugal, Hego Afrika, Estatu Batuak, Mexiko, Venezuela, Italia eta Perun; kanpoko merkatu horietan 115 milioi eurotik gorako negozio bolumena dauka. ●

Ventas totales (millones de euros)



(\*) Gestio-planaren aurrikuspena

Puestos de trabajo



(\*) Gestio-planaren aurrikuspena

## Los Negocios del Grupo Ulma

- **ULMA Agrícola** fabrica y comercializa estructuras y sistemas para el cultivo protegido bajo cubierta, invernaderos, dirigidos principalmente a los sectores de Agricultura y Ganadería.
- **ULMA Carretillas Elevadoras** ofrece a sus clientes soluciones a sus necesidades de mantenimiento horizontal, mediante la venta y alquiler de carretillas elevadoras, tanto contrapesadas como de interior, con el soporte tecnológico de dos firmas líderes: Mitsubishi y Nichiyu.
- **ULMA Construcción** fabrica y comercializa Sistemas Industrializados (encofrados, andamios y puntales) para la construcción, desarrollando su propia Ingeniería de Producto y Aplicación para los mercados de edificación, obra civil, restauración y mantenimiento industrial.
- **ULMA Forja** fabrica accesorios forjados para tubería, bridas y fittings forjados, con destino a la industria del Petróleo y Energía.
- **ULMA Handling Systems** diseña y proyecta Almacenes Automáticos de Mantenimiento con la colaboración del líder mundial del sector, Daifuku.  
Asimismo, desarrolla soluciones integrales de logística a medida mediante el diseño, montaje y mantenimiento de Sistemas Automáticos.
- **ULMA Hormigón Polímero** fabrica productos prefabricados en Hormigón Polímero para el sector de la construcción dentro de las tecnologías denominadas de Nuevos Materiales.
- **ULMA Packaging** diseña y produce equipos, sistemas y servicios de Packaging, orientados a proveer a los productos de sus clientes de un valor adicional, protección y presentación de alta calidad.

## Entrevista



**MCCko kide egiteko bizi izandakoak kontatu dizkigu Ampoko lehendakari gazteak. Bailara mailako kooperatiba arteko loturak, globalizazioa eta kooperatibismo arloan erreferente baten beharra izan dira MCCn sartzeko argudio nagusiak.**

## Jon Agirre

### Ampoko lehendakaria

#### Lehenik eta behin, prozesu guztiaren balorazioa eskatuko nizuke. Zer iruditu zaizu?

Kontseilu Errektorean sartu ginenean, orain dela bi urte, MCCn sartzea izan zen gure helburuetariko bat. Jomuga hori ezarri genion geure buruari langileen nahia horixe zela nabaritzen genuelako. Eta azken finean, Kontseilu Errektorea moduko organo batek kolektiboaren nahia bultzatu behar du, eskakizuna zuzena baldin bada behinik behin. Orduan, bazkideen artean sentsibilitate hori zegoela ikusirik, lehenengo urratsak ematen hasi ginen, beti garbi edukita oso astiro joan behar ginela eta ematen gunden pauso bakoitza ondo neurtutakoa izan behar zela.

#### Zeintzuk izan ziren urrats horiek?

Lehenik eta behin, informazioa biltzen hasi ginen. Dozena erdi kooperatiba bisitatu genituen, MCCkoak nahiz kanpokoak, bailarakoak eta bailaraz kanpokoak, eta bildutako informazio horrekin lehenengo hausnarketa egin gunden. Hortik aurrera, eta bigarren pauso bezala, MCCko zuzendaritzarekin bilera bat egin gunden. Bertan Ampoko zuzendaritza eta errektore kontseilua izan ginen, eta orduan hasi ginen, MCCn sartuz gero, zein lekutan eta zein baldintzatan eztabaidatzen.

Bitartean, Kontseilu Sozialari informazioa ematen genion aldi oro, jendeak gaia nondik nora zihoan jakinarazteko. Gero, batzar informatiboa egin gunden zalantza edota kezka guztiak argitzeko asmotan. Iñaki Otaño izan zen MCC zer den gaur

egun eta zer izan nahi duen etorkizunean azaldu zuena eta baita Ampo MCCra sartuz gero non kokatuko litzatekeen. Nahiko partehartze handia izan zen, galdera asko planteatu ziren orduan. Bilera hura egin eta gero, jendea jakinarene gainean zegoela ulertu gunden, bai MCC zer zen eta baita Ampo bertan izateak zer eragin izango lukeen. Jarraian, gure arteko bilerak egin genituen zer nolako sentsibilitatea zegoen aztertzeke, eta azkenik, gaia nahiko landuta zegoela ikusirik, Batzar Berezia deitu gunden iazko irailean eta bertan MCCn sartzea erabaki gunden.

#### Prozesua oso landua izan da.

Jendeak oso ondo aztertuta eta asko eztabaidatu ondoren hartutako erabakia izan da. Guztira urtea eta gehiago eman dugu prozesu honetan murgilduta. Azpimarratzekoa da izan ginen beste kooperatibetan, MCC barruan zeudenetan, denek gomendatu zigutela MCCn sartzea; eta MCCkoak ez zirenetan jakin mina adierazi ziguten prozesuaren emaitzari buruz, agian beraiek ere egunen batean azterketa egiten hasteko.

#### Helburua erdietsita.

Ondo beteta bai, eta beraz, gustura.

#### Bere garaian ezetz eta orain baietz. Zerk eragin du aldaketa hori?

# “Kooperatibismoan erreferen

Hemen, bailara mailan, kooperatiba arteko lotura oso handia izan da. MCC proiektu sektoriala egin zenean bailarako lotura horiek puskatzeko arriskua ikusten genuen eta horrek eragin zuen neurri handi batean orduko ezetza. Momentu hartan, Ampoko zuzendaritza mailan sortzaileak izandakoak zeuden, kooperatibaren aita izan zirelako edo, karisma handikoak, eta beraiek ere ez zuten oso argi ikusten haustura horren zergatia. Horrek ere eragina izan zuen.

Eta beste gauza bat, 92an agian horren entzuna ez zena, baina gaur egun aski ezaguna, alegia globalizazioa; gaur badirudi mundu horretan egon beharra dagoela, baina orduan, 90eko hamarkadaren hasieran nahiko urruti ikusten zen artean, ez zuen gauro indarra sektoreka biltzeak, agrupazioak, merkatu berriak...

Ausartak izan ginen edo ez galdera hortxe dago. MCC proiektu berria zen, teoriaraz ondo jantzita zegoena; paperak dena aguantatzen du, baina praktika ikusteko zegoen, eta hemen ondo funtzionatzen ari zen gauza batetik nola funtzionatuko zuen ez genekien leku batera pausoa ematea arrisksua zen.

### **Orain dela 10 urte hartutako erabakian asmatu egin zenuten?**

Orain, 2002ko maiatzean, luze aritu gaitzke horretaz. Ez dakit zehatz jakingo genukeen erantzun zuzena ematen, eta ez dut uste inor izango denik galdera horri erantzuteko gai, bizi izan ez ditugun bizipenak baloratzea ezinezkoa delako. Hala ere, nik aukera eduki dut lehengo Ampoko zuzendarietako batekin hizketan egiteko; bailararen proiektuaren defendatzaile sutsua zen eta berak esan zidan asko poztuko litzatekeela Ampo MCCn sartuko balitz. Horrek pentsarazten dii 92ko egoera ez dela 2002koa.

### **Langileek nola hartu dute, ulertu dituzte MCCn sartzearen aldeko argudioak?**

Nik ez dakit guk argudiorik eman behar izan dugun ala jendeak argudioak bazituen eta guk arrazoi horiek pilatu, ordenatu, forma eman eta aurkeztu egin ditugun. Hau ez da izan Kontseilu Errektoretik irten eta kolektiboarengana joan den ideia, aurrez jende artean zegoen sentsibilitateari erantzuna ematea baizik. Nire ustez kooperatibismoaren munduan erreferente baten beharra izan dugula, eta hori izan da arrazoietako bat, puntu filosofikoa izan arren, indarra eman diguna aurrera egiteko.

Eta gero, noski, jende historiko hauetako batzuk erretiratu egin dira eta aldaketa hori, gutxiago edo gehiago, nabaritu egiten da beti. Horrek ez du esan nahi atzetik datozenak hobeak edo txarragoak direnik, baina aldaketa nabaritu dugu. Ulertzen genuen MCCn egoteak aldaketa hori gutxiago nabaritzen lagunduko zuela, bai jende berria kontratatzeke garaian, merkatu berrietan sartzeko, eta abar. Eta, noski, ezin alde batera utzi gure naziortetze prozesuan MCCn izateak duen garrantzia ere.

## **Una decisión muy meditada**

- **La decisión se ha adoptado después de mucha reflexión y debate por parte de la gente. El proceso ha durado más de un año.**
- **En mi opinión, necesitábamos un referente en el mundo del cooperativismo y esa ha sido una de las razones que nos han impulsado al entrar, aunque sea un punto filosófico.**
- **Una de nuestras carencias ha sido precisamente no estar integrados en un grupo más grande aunque, todo hay que decirlo, no nos ha ido nada mal solos.**
- **Cuando se rompa el binomio cooperativismo y solidaridad, se acabó la esencia del cooperativismo. Ésa debe ser una de las funciones de MCC: trabajar a favor de ese binomio.**

### **Azken 10 urteotan nolakoak izan dira Goierriko beste kooperatibekiko harremanak?**

Nik dakidanez, lehen bezain onak. Ampoko langile ia gehienek edukiko dute anaia, senitarteko edo koadrilako lagunak bat Orklin edo Irizarren. Eskola mailan ere lantzen diren proiektu asko kooperatibetatik bultzatzen dituzte. Gerenteen arteko bilerak ere hor dira, lagun Aro tarteko dela; pertsona batzuk konpartituak izan ditugu gauza horietarako, seguritateko teknikariak, sendagilea, eta abar. Lotura horiek hortxe izan dira, baina ez azken hamar urte hauetan bakarrik, azken 30 urteotan. Maila horretan, zorionez, ez da inolako hausturarik gertatu, lehen bezala jarraitu da.

### **Hamar urte hauetan atera duzue ondorioak?**

Ausarta izan behar dela gaur egungo mundu honetan bakarrik ibiltzeko, nahiz eta gaitasun handia eduki, oso handia ere erori izan direlako. Gure gabeziak bat horixe izan da: talde handiago batean ez ibili izana, nahiz eta -hori ere esan beharra dago- bakarrik ibilita ere ez zaigun bat ere gaizki joan.

### **Besterik?**

Amporen izenean, prozesu honen hasieran izan ziren kooperatiba horiei euren laguntza eskertu nahi diet. Ampoko kolektiboa ere aipatu nahiko nuke, egoera hau zuzen eramaten eta eskaini zaigun aukera aprobetxatzen jakin izan dutelako. MCCri dagokionez, emandakoa eskertu eta, aldi berean, horretarakoxe, kooperatibei laguntza emateko daudela ulertzen dugula esan nahi nioke. Arizmendiarieta asko aipatzen dugu, baina nik kezka daukat bere pentsamenduetatik gero eta urrunago ez ote gauden. Kooperatibismoa eta solidaritatea binomioa hausten denean, akabo kooperatibismoaren funtsa. MCCren eginkizunetako bat horixe izan behar da, binomio horren alde egitea ●

# **te baten beharra izan dugu"**

# En el camino de la intercooperación

El hecho de compartir Principios y Valores cooperativos ha jugado un papel básico en el proceso de incorporación de Ampo y Ulma a MCC.

Juan Mari Otaegi, Presidente del Congreso Cooperativo de MCC



**T**ras el refrendo ya adoptado por la Junta de Congresistas el pasado mes de abril, tanto Ampo como las cooperativas del Grupo Ulma, ya están de nuevo en MCC. Y eso, que duda cabe, es una buena noticia.

Además de la importancia objetiva que sin duda tiene esta incorporación a MCC, lo que verdaderamente me gustaría destacar es el papel básico que, en este proceso, han jugado nuestros **Principios y Valores**.

Cuando en los órganos de la Corporación se decidió tomar la iniciativa para iniciar conversaciones con Ampo y el Grupo Ulma, las razones que movieron a hacerlo no fueron razones de orden empresarial, o de mayor dimensión de la Corporación.

La razón básica que animó a los órganos a dar ese paso fue la consideración de que, compartiendo unos mismos Principios y Valores, no tenía sentido continuar en proyectos organizativos distintos, y que, por lo tanto, merecía la pena realizar un esfuerzo para tratar de terminar con esta situación.

## Intercooperación

Estoy firmemente convencido, también, de que la recepción que tuvo la iniciativa de MCC, en Ampo y Ulma, respondió al mismo planteamiento básico. Desde las razones empresariales, ambos proyectos habían demostrado tener la capacidad de desarrollo suficiente como para seguir afrontando el futuro al igual que lo habían hecho durante los diez años que

no habían estado en MCC. Es más, volver a plantear la cuestión en sus Asambleas Generales no era una cuestión cómoda para sus órganos de Gobierno y Dirección, máxime cuando no se podía deducir que la integración era empresarialmente necesaria.

Tampoco para los órganos corporativos resultaba nada fácil, especialmente en el caso de Ulma, diseñar una solución que, necesariamente, implicaba una reformulación de algunos de los conceptos organizativos que dieron origen a MCC.

Y sin embargo, a pesar de que ambas partes éramos plenamente conscientes de las dificultades que íbamos a encontrar en el camino, decidimos recorrerlo, ante la convicción de que los Principios y Valores que compartíamos nos obligaban en gran medida a continuar juntos, de nuevo, en el camino de la **intercooperación**.

Pero, el hecho de que, a la postre, este proceso haya resultado exitoso, no quiere decir que no podían haber ido las cosas de manera distinta. De ahí que sea importante la enseñanza que se puede sacar de todo este proceso que se inició hace diez años. La enseñanza es que la estabilidad de nuestra Corporación -y por lo tanto la permanencia estable de nuestras cooperativas y Agrupaciones en la Corporación- depende en gran medida de que se dé un equilibrio básico, entre los Principios y Valores, que por su propia naturaleza son homogeneizadores e

integradores, y la autonomía de las cooperativas y agrupaciones para desarrollar su proyecto empresarial-cooperativo, que también por su propia naturaleza tiende a afirmar su personalidad, como sociedades personalistas que son.

### **Autonomía convergente**

Dicho de otra manera: los principios y valores actúan como fuerzas centrípetas que tienen una capacidad integradora, mientras que la autonomía de las comunidades asentada en sus proyectos organizativos, actúa como fuerzas centrífugas que tienden a reafirmar los aspectos diferenciales, definitorios de su propia personalidad.

Y me atrevería a decir que aquí reside la gran originalidad y, si se me permite decirlo, la grandeza y la riqueza de MCC: en poder alcanzar ese equilibrio que permite combinar los aspectos integradores del proyecto corporativo que se sustentan en nuestra Filosofía, Principios y Valores, y Estructura Corporativa, con la capacidad de las Comunidades Cooperativas para desarrollar con autonomía, responsabilidad y riesgo sus respectivos proyectos empresariales. Y todo ello, dentro de una gran envolvente de solidaridad institucional. En definitiva, lo que hemos comenzado a denominar "Autonomía convergente".

Pero este equilibrio es por su propia naturaleza dinámico y cambiante en el tiempo y sólo desde la actitud de estar abiertos a modificarlo, podremos seguir manteniéndolo. De hecho, la aplicación práctica de la sectorialización de MCC se ha hecho efectiva desde el principio con un sentido posibilista, práctico, flexible, evitando cualquier tipo de rigor exhaustivo y absoluto en la interpretación de este concepto.

Es básicamente una cuestión de confianza en las personas y en su capacidad, en las Instituciones y en los valores que las sustentan.

Decía Arizmendiarieta que "los procesos de asociación no son viables sin moderación, como consentidos por unos y por otros, debiendo de ordinario sacrificar todos algo de sus respectivas posiciones, en coherencia con ese sentido práctico que caracteriza a nuestra Experiencia: el de saber actuar en el

La estabilidad de nuestra Corporación depende en gran medida de que se dé un equilibrio básico, entre los Principios y Valores, que por su propia naturaleza son homogeneizadores e integradores, y la autonomía de las cooperativas y agrupaciones para desarrollar su proyecto empresarial-cooperativo.



*ámbito de nuestras posibilidades sin indiferencia ni renuncia a los ideales".*

Yo creo que éstas han sido las claves que han estado presentes en el proceso de incorporación de Ampo y del Grupo Ulma, a la Corporación MCC.

Porque al final, la verdadera garantía de permanencia de la Corporación y de las Cooperativas que la integran, se seguirá sustentando en la aceptación libre

y democrática de unos Principios, de unos Valores, de una Misión y de un Proyecto Organizativo, capaces de equilibrar la necesaria cohesión en los ámbitos jurídicos, institucionales o empresariales, con el también necesario espacio vital para una autorrealización más pluriforme en el Trabajo, y por el Trabajo en el desarrollo de cada Comunidad, y por ende en el conjunto de la Corporación. ●

### **Autonomia konbergentea**

**Ampo eta Ulma MCCn sartzeko prozesutik ikasgai bat atera daiteke: gure Korporazioaren egonkortasuna eta, beraz, gure kooperatiba eta Agrupazioek Korporazioan egonkor irautea oreka bat lortzearen arabera izango dela; oinarrizko oreka bat Printzipio eta Baloreen eta kooperatiba eta agrupazio bakoitzak bere enpresa eta kooperatiba proiektua garatzeko autonomiaren artean, printzipio eta baloreak berdintzaile eta integratzaile baitira berez.**

**Bestela esanda, printzipio eta baloreek gaitasun integratzaileko indar zentripetu gisa jarduten dute; komunitate bakoitzaren autonomia berriz, bere antolakuntza-proiektuetan oinarritua, indar zentrifugoa da, alderdi bereizgarriak eta bere izaera propioa definitzen dutenak indartzeko joera dutenak.**

# Asambleas

EN ESTE ARTÍCULO SE DESTACA EL VALOR DIDÁCTICO DE LAS ASAMBLEAS GENERALES Y SE ABOGA POR MANTENER EL ESPÍRITU HONESTO Y TRANSPARENTE DE ESTAS REUNIONES.

Jose M<sup>o</sup> Ormaetxea

Las Asambleas Generales de las cooperativas son los acontecimientos de mayor rango que se celebran en nuestras empresas. Simplificando mucho las cosas, ese acto social tiene tres capítulos esenciales a los que pueden contraerse, generalmente, el copioso y desmenuzado orden del día. El descargo de la gestión que debe ser refrendada por los socios; el sometimiento para su aprobación de las políticas y de los objetivos futuros; y un encasillamiento más variopinto para el debate y resolución de los problemas que afectan a la estructura de gobierno, ya sea a través de normas generadas internamente o proyectadas desde el exterior por las leyes o nuestros compromisos sociales.

No es fácil analizar con ecuanimidad todo el repertorio de sugerencias que tales enunciados desprenden. Son aparentemente inocuos y fáciles de que sean cumplimentados por su aparente sencillez y, sin embargo, a veces adolecen de facetas objetivas que pueden distorsionar la veracidad, la objetividad, y, en suma, la transparencia.

La primera de las apoyaturas éticas que los órganos de gobierno tienen a mano para afrontar con serenidad su misión parte de este aserto: quienes son titulares de cargos elegidos como presidentes, rectores o directores por decisiones democráticamente asumidas **no están obligados a tener éxito**. Tienen, eso sí, la obligación de hacer los mayores esfuerzos para alcanzarlo. El éxito, los resultados espectaculares o el mantenimiento de una línea de avances progresivos en la obtención de mejores cifras en los excedentes, en el volumen del negocio o en la creación de nuevas actividades o empleo, son metas puestas como horizonte apetecible pero a veces devienen en un propósito inalcanzable.



## Escenarios competitivos

Nos movemos en escenarios más amplios que afectan a nuestra vida social de forma decisiva en los cuales no podemos influir. El precio de las materias primas, sobre todo las denominadas "comodities" -la energía, el acero-, las tasas de crecimiento de los intercambios mundiales, la paridad de nuestra moneda a la hora de vender al exterior, la evolución de parámetros macroeconómicos como el crecimiento del consumo o la inversión, el coste del dinero y la inflación, son todos vectores económicos que afectan de forma impredecible en los flujos financieros y en las tareas operacionales de nuestras cooperativas. De ahí que, irremediamente, los ciclos económicos nos afecten positivamente en las fases eufóricas y sean un lastre insuperable en las épocas depresivas. En resumen: la gestión de la microeconomía, que es la de la empresa, se ve sojuzgada por el mayor peso e influencia de factores externos que proyectan un vector de gran magnitud de difícil coerción a través de la operatividad interna cuya resultante es de menor potencialidad.

Este realismo nos permite analizar el contexto social y cultural -en la medida que las prácticas cooperativas tienen su propia liturgia- que ha de conformar el clima de nuestras asambleas. La primera parte, la que corresponde a la fase de descargo de la gestión, debe ser examinada en un contexto competitivo. Por tal razón, quienes deben rendir cuentas debieran ser conscientes de un atributo esencial de la información: la falta de adecuada información será tomada como mala noticia. La veracidad, que es comunicar aquello que cuenta, ha de poner a la empresa en su propio escenario impregnado de realismo. Es saludable comparar lo acaecido en cada ejercicio, y con los mismos parámetros de medida, con otras empresas que compiten directamente en el mercado. No es didáctico hacer una evaluación aislada sin parangonar en la justa medida, lo que hemos hecho nosotros en relación a lo que, en las mismas circunstancias, han hecho los demás. Es un ejercicio de lealtad a los socios, a los clientes, y a la comunidad social en la que la cooperativa se inscribe y a la que se debe. Es una prueba de honestidad y de transparencia.

### **Transparencia: el mejor aliado de la objetividad**

Por lo que concierne a la segunda parte, se enmarca en la fijación de los proyectos hacia el futuro. Normalmente, el horizonte previsible en el que se proyectan nuestras esperanzas, todos hemos tenido la tentación de teñirlo de color de rosa. No es recomendable hacerlo sin objetividad. Ésta es una práctica a la que los economistas avezados definen como "minusvaloración de las dificultades futuras" y se aplica esta costumbre para aliviar los destrozos inapelables que nos ha proporcionado el pasado. Aquí entran en juego factores que exigen veracidad que nos obligan a explicar didácticamente "lo que en realidad cuenta", aquello que el socio puede entender y retener y que constituirá la médula de la gestión expresada en números de alto valor cualitativo.

Resulta cuando menos equívoco que nos enteremos que los resultados excepcionales en ejercicios anteriores habían sido obtenidos gracias al alto crecimiento del Producto Interior Bruto, del incremento de los índices de consumo o del brillante comportamiento de la bolsa, porque el año que se proyecta hacia el futuro ha sido negativo debido a la caída de la demanda o porque los valores colocados en bolsa no han proporcionado los ingresos esperados. Esta explicación "a posteriori", cuando las cosas van peor, deberían haberse conocido a la hora de contabilizar los éxitos, si los hubo, y no debieran atribuirse sólo al mérito de la gestión de forma que ahora, al hacer recaer en la mala coyuntura externa el poco éxito alcanzado, la argumentación resulte creíble. Es, de nuevo, la virtud de la transparencia la que sufre, a veces, la espesura de una información poco objetiva.

El último tercio de la asamblea se puede situar en el ámbito de la instrumentación de la legalidad en la que nos movemos. Es, probablemente, el espacio asambleario que más necesidad tiene de ser formulado pedagógicamente, es decir, haciendo una culturización de nuestra naturaleza de socios con todas sus consecuencias. En una cooperativa todos hemos puesto en común el trabajo arriesgando nuestros pequeños peculios y, sobre todo, nuestras destrezas y conocimientos. Las decisiones de carácter legislativo, que afectan a la estructura de gobierno y

**Las asambleas en el Grupo se realizan con honestidad y transparencia, y esta calidad hay que mantenerla. Quizás les falten mayor aliento pedagógico para crear una cultura que penetre precisamente en estos momentos en los que el escenario que nos envuelve es individualista en exceso.**



al comportamiento del modelo de convivencia que nos hemos impuesto, deben ser tratadas con honestidad, y sobre todo, con sentido pedagógico. Ahí están los Principios Básicos aprobados como norma interna propia de MCC. Alguien puede pensar que el ajuste a tales principios es una encarnación desfasada, anacrónica y decadente. Y, sin embargo, sólo una mirada mínimamente ecuánime, ni siquiera solidaria -no es necesaria la solidaridad cuando se ejerce el sentido común- nos dice que toda la riqueza generada hasta ahora, que no es poca, y la que se creará en el futuro, es consecuencia de una concepción depurada del deber que el cooperativismo tiene asentados en el trabajo humano -de la persona que la que lo ejerce en definitiva- sin paternalismos ni exclusiones de ningún tipo. ●

### **Más aliento pedagógico**

**Las asambleas en el Grupo se realizan con honestidad y transparencia, y esta calidad hay que mantenerla. Quizás les falten mayor aliento pedagógico para crear una cultura que penetre precisamente en estos momentos en los que el escenario que nos envuelve es individualista en exceso. Y cuando la democracia, el mensaje de los principios en los que nos basamos, la sensibilidad hacia los demás, comienzan a ser valores que decaen, alguien tendrá que regarlos y nutrirlos si es que, de verdad, se desea respetar la raigambre que dio origen al cooperativismo del que hemos venido hablando.**

# Austeridad

Jose M<sup>o</sup> Larrañaga

**L**a energía ni desaparece ni se destruye: se transforma", sostienen los científicos. Según esto, podemos pensar que las energías positivas quedan en el mundo incluso cuando el portador de esa cualidad haya desaparecido, haya muerto.

Algo de eso debe ocurrir porque uno no deja de sorprenderse al encontrar personas íntegras, leales, positivas, en los lugares más insospechados y en ambientes menos propicios para la virtud.

En mitad de una sociedad carente de valores, donde cada uno va a lo suyo; en medio de la tribu más explotadora del prójimo y menos solidaria florecen personas con un sentido y una sensibilidad humana extraordinarias. Gente que, como el arpa olvidada en un rincón sólo espera la mano de un virtuoso para ofrecer la sinfonía que duerme en sus cuerdas.

Se me antoja esencial reconocer la importancia de comunicar ejemplos afirmativos de las "buenas personas" en un mundo donde la comunicación determina si existe o no una realidad. Algo que no está en los medios de comunicación, simplemente no existe.

Tengo muchos ejemplos en mi mente pero en aras de la brevedad recordaré tres personas tipo a las que tengo el privilegio de conocer y compartir amistad.

## Rafa

Afable, atento, inteligente y humilde crea, en su ciudad, grupos de aprendizaje y preparación donde, junto a técnicas y conocimientos profesionales difunde valores de cooperación, solidaridad y humanismo. Por un azar profesional entra a formar parte de una cooperativa donde encuentra el armazón orgánico que él había pensado, había soñado, pero no creía posible que

se diera en la práctica. Cómo a tantos otros nos ha pasado, descubre el cooperativismo y se integra en él con la ilusión del neófito que cree haber vivido antes las mismas sensaciones que ahora: el entorno se le hace conocido (una realidad soñada, intuida que cristaliza). Se convierte en embajador de la



cooperación en su familia, en su entorno de amistades, en su ciudad.

Nótese que digo cooperación y no cooperativismo, que no considero el aspecto formal del profesional eficaz, que también se da en este caso, sino el ir un paso más allá de la exigencia del puesto de trabajo. Lo que en términos militares se entiende como ir mas lejos del cumplimiento del deber.

### Maritxu

Hay que saber madrugar, sin perder la sonrisa, hay que saber llegar antes de que abran las puertas del mercado municipal donde se quiere vender los productos del caserío y, así, sacar unas perrillas para la casa, sin perder la alegría.

El hermano estudia en el seminario sabiendo que nunca le faltarán ni el cariño ni el apoyo económico de su familia. Pero el caserío es pobre, el trabajo duro, el dinero poco y el dolor del cuerpo al que se fuerza en el trabajo: constante. A pesar de todo o quizá por ello su talante es alegre, risueño. Sabe dar lo que tiene como si le sobrarian las cosas. Es tan rica que siempre da más que lo que recibe.

Valerosa y valiosa, amable y al mismo tiempo rigurosa cuando se trata de defender los derechos de los suyos. Terca en lo esencial, cálida en el trato, fuerte en todo. Desde el lejano Cid hemos puesto de ejemplo al guerrero sin percibir que el verdadero valor está en la lucha constante con la vida mas que en el momento puntual y de destrucción de la muerte. Cuesta más vivir heroicamente que morir como un héroe.

### Ana

Pionera en la defensa, en su entorno, de los derechos de igualdad para la mujer. Llena de coraje y clarividencia humana se hace acreedora al respeto porque en ella se reconoce a un espíritu libre. Sólo desde la libertad es posible ser (en contraposición con parecer). Ana es cooperadora.

A Ana le debo un profundo reconocimiento por su valía, por sus lecciones de libertad personal, por eso transcribo sin más su palabra:

*"¿Sobre qué tierra nació nuestra ilusión al formar la cooperativa?"*

*¿Cuál era la fuerza de nuestra simiente para ponerlas en marcha?"*

*¿La dedicación y el mimo al desarrollo del recién nacido?"*

*Me temo que los años no pasan en balde y los 30 años en el tajo pesan y, como todos los tiempos pasados fueron mejores y más si son los míos ni te cuento. ¿Será por eso esta desazón?"*

*Pero sí, hay algo más, algo objetivo. Aparte de los propios cosquilleos subjetivos.*

*Entramado industrial belicista, dirección de alto mando en épocas de asedio, economías reduccionistas y macro economías, valores de entrega y dedicación exclusiva y/o pasar de lo más desapercibido y agachas entre las balas, sin que sea tildado ni de desertor ni cobarde, buscar los aliciente fuera de, asirnos a la retribución como única compensación. Evadimos el fin de semana, hastío y bruma desde el domingo tarde...*

*No lo sé, José Mari no lo sé.*

*No estoy ni hundida, ni "depre", ni es reproche... pero...*

*Tengo el sentimiento, el convencimiento, de que algo sé está alejando lo suficiente de aquel inicio, que ya ni veo ni percibo, el "leit motiv" de aquella nuestra génesis".*

**En mitad de una sociedad carente de valores, donde cada uno va a lo suyo; en medio de la tribu más explotadora del prójimo y menos solidaria florecen personas con un sentido y una sensibilidad humana extraordinarias.**

### Grano de mostaza

Nos dice la historia que la cultura se refugió, durante la larga y oscura Edad Media en las Abadías, en los humildes Conventos de monjes y así pudieron los del Renacimiento construir un nuevo mundo utilizando los materiales que las bibliotecas, las ciencias y los conocimientos de frailes y eclesiásticos habían guardado. La energía cultura no se destruyó: se transformó.

Los poderosos guerreros que dominaban el mundo, los señores de la guerra que decidían sobre la vida de las gentes, sólo son recordados por sus desmanes. Nada positivo nos legaron.

Aquellos paleocaudillos despreciaron y temieron ese gramo de locura, ese grano insignificante de mostaza que late en cada espíritu libre y que no se destruye, sino que se transforma. Los caudillos, los amos del mundo varían de métodos, de figura pero siguen siendo los mismos. De ellos es la fama pero no el futuro.

Hay quien pasa de la boina a la corbata sin cambiar ni de mente ni de idea. Siguen siendo guerreros, conquistadores, dominadores. Sólo cambian las herramientas de conquista, de dominio.

Pero mientras persista un solo hálito de esperanza en los corazones de personas tocadas por la gracia de la honestidad, de la bondad y de austeridad, el mundo seguirá avanzando por la estela que dejan con su ejemplo.

En definitiva los grandes logros son la suma de muchos pequeños logros realizados día a día.

### Conclusión

Nadie se emborracha con sólo hablar de vino. La cooperación, como la verdad, no se enseña, ni se explica: se vive.

El ejemplo de estas tres personas reales (no virtuales) nos dice que es preciso recuperar el palpito humano en las organizaciones. Que la cooperación es una opción personal no impuesta y que nadie puede poner como excusa que el éxito depende de los demás y que a uno le corresponde el lamentarse o la protesta. Todas ellas son personas honestas, comprometidas y austeras.

Nadie, conociendo ejemplos como el de estas personas puede decir: "¡Oh, cuánto me sacrifico!" Porque el pueblo llano se sacrifica más.

Son este tipo de personas las que escriben las páginas de la vida, el futuro recogerá su aportación aunque no se las nombre por su nombre y por su apellido. ●

# Los trastornos del corazón

LA EFECTIVIDAD DE LOS TRATAMIENTOS DE LOS DESÓRDENES DEL CORAZÓN AUMENTA MUY SIGNIFICATIVAMENTE SI LA ENFERMEDAD SE ATAJA A TIEMPO.

**Ignacio Iriarte**, cardiólogo de BIHOTZ, Centro de Consultas y Exploraciones Cardiológicas y Rehabilitación Cardíaca

Las agresiones que sufre nuestro corazón se muestran de muy diversa manera y es fácil confundirlas. Lo que sí tienen todas en común es la gravedad de sus secuelas si no se tratan adecuadamente y con rapidez.

Veamos brevemente las enfermedades que más habitualmente se dan en nuestro entorno.

**Soplo cardíaco.** Es un ruido que se produce por un flujo sanguíneo turbulento en el interior del corazón. La mayoría de los soplos se producen en válvulas sanas y no suponen una enfermedad propiamente dicha.

**Lesiones valvulares.** Las propias válvulas del corazón enferman, pudiendo fallar por insuficiencia o "escape" o por estenosis o "estrechamiento" con la consecuente sobrecarga y provocando un mal funcionamiento del corazón.

**Hipertensión arterial.** Es la presión elevada dentro de las arterias. Las cifras máximas no deberían de pasar del 140/90 mmhg, aunque en personas mayores de 65 años y en caso de no presentar otras anomalías, podrían tolerarse cifras ligeramente más altas.

**Colesterol.** Es una sustancia grasa necesaria para la vida. Es un componente de las paredes que forman las células y origen de muchas hormonas. Entra en nuestro organismo con los alimentos pero también se genera en el hígado. Cuando se encuentra en exceso se deposita en los vasos sanguíneos formando placas que van obstruyendo las arterias. Según su función hay varios tipos de colesterol y entre ellos el HDL "bueno" y el LDL "malo".

**Angina de pecho.** Este término describe el dolor y las molestias que se producen al romperse el equilibrio entre la oferta y la demanda de oxígeno por parte del corazón. Como consecuencia el corazón no recibe todo el oxígeno que necesita y empieza a fallar. La mayoría de las veces se debe a que una placa o un coágulo taponan la arteria principal del corazón. La angina de pecho típica es un dolor u opresión en el pecho que puede extenderse hacia las mandíbulas, hombros y en especial al brazo izquierdo, y que aparece o aumenta con el ejercicio físico y disminuye en el reposo. No suele durar más de 20 minutos. Si el dolor aparece o no desaparece en reposo, es muy intenso y dura más tiempo, puede tratarse de un principio de infarto de miocardio.

**Infarto de miocardio.** Se produce cuando la angina o bien la baja aportación de oxígeno al corazón es tan intenso que las células comienzan a morir, lo que conlleva la pérdida irreversible de parte del corazón.

**Arritmias:** Un corazón normal se contrae siguiendo un ritmo estable y aumenta y disminuye según las necesidades. Durante las arritmias se pierde este orden. Surgen las palpitaciones, que se



notan como paros o vuelcos en el corazón. Suelen ser benignas y muchas veces relacionadas con el estrés. En ciertos casos es necesaria la implantación de un marcapasos para mantener un ritmo estable.

**Insuficiencia cardíaca,** es el estado en el que el corazón es incapaz de impulsar todo el volumen de sangre que le llega para cubrir las necesidades que le pide el organismo. En consecuencia se va a producir un estancamiento de sangre detrás del corazón y una disminución del riego por delante. La congestión genera fatiga y falta de aire al realizar esfuerzos y poco a poco también en reposo o incluso durmiendo. Por otra parte se retiene líquido aumentando el peso del cuerpo. La falta de riego ocasiona un cansancio exagerado y un mal funcionamiento de todos los tejidos, en especial del riñón.

Como vemos, nuestro corazón no está exento de riesgos. Es nuestra responsabilidad cuidarlo y mimarlo para que no enferme y si lo hace debemos esforzarnos por recuperarlo.

Vamos a permanecer atentos a los síntomas que nos advierten de que podemos tener enfermo nuestro órgano más importante. Tan pronto como notemos alguna molestia acudiremos a nuestro médico de empresa o nuestro cardiólogo para despejar cualquier duda. Ellos son quienes mejor nos aconsejan sobre cómo reducir nuestro riesgo. La efectividad de los tratamientos aumenta muy significativamente si la enfermedad se ataja a tiempo.

En próximos números aprenderemos a identificar los factores de riesgo cardiovascular, a diferenciar los síntomas más alarmantes y a prevenir la aparición de la enfermedad. ●

El equipo médico de Bihotz se pone a su disposición para resolver cualquier duda que pueda surgirle; no tiene más que enviar un correo electrónico a: [bihotz@bihotz.es](mailto:bihotz@bihotz.es). Además, si desea conocer Bihotz, puede visitar su sitio web en [www.bihotz.es](http://www.bihotz.es)

## El consumo en la tercera edad

UN ESTUDIO SOBRE EL CONSUMO DE LOS MAYORES CONFIRMA QUE EXISTEN NUEVAS DEMANDAS ASOCIADAS AL PERFIL ACTUAL DE SU SITUACIÓN.

ICTE

**E**n el número anterior proponíamos una encuesta que medía el nivel de consumismo y que, según el resultado, calificaba a cada cual como no consumista, consumista moderado, o consumista empedernido.

Tras una primera aproximación, en este artículo profundizaremos en el tema, tomando como referencia el informe "La tercera edad y consumo" publicado por el Instituto Nacional de Consumo. Según el mismo, las personas mayores, desde la jubilación hasta los setenta o más años, no presentan diferencias sensibles, en ninguno de los indicadores de salud, respecto a los "prejubilados" de cincuenta y sesenta años. Los deterioros en la salud de las personas, en la mayoría de los casos, comienzan a presentarse después de los ochenta años. Por lo tanto, el análisis del consumo del colectivo de personas mayores plantea nuevas situaciones y nuevas demandas. En primer lugar, las que se derivan de la nueva autonomía que las personas mayores van a tener al poder disfrutar durante muchos años, a partir de la edad de jubilación: necesidad de ocupar el tiempo libre, necesidad de ser útiles, necesidad de relacionarse, necesidad de transmitir conocimientos, etc. Y en segundo lugar, destacan las necesidades que se relacionan con los requerimientos y con las dependencias a causa de la vejez: necesidad de superar la soledad, necesidad de solucionar las actividades diarias, necesidades de cuidadores de las personas adultas, necesidad de equipamiento doméstico adecuado, etc.

### La capacidad de consumo

En términos cuantitativos, el consumo de las personas mayores ha crecido tanto en valores absolutos como relativos, y este crecimiento guarda relación, sobre todo, con el incremento de la masa de pensiones y de prestaciones destinadas a las personas de edad. Pero cuando se utilizan criterios comparativos con el resto de la población, aparece en el consumo de las personas mayores, una contracción del gasto a consecuencia de una disminución de los ingresos que se produce a partir de la fecha en la que la familia, que vivía del trabajo de sus miembros activos, pasa a depender de las pensiones de jubilación o de viudedad.

En un estudio cualitativo, se pudieron identificar cuáles eran los bienes y servicios que las personas mayores sienten que son demasiado caros para su capacidad de compra. Según los resultados, los bienes que se mencionan más frecuentemente son los alimentos y aquellos que tiene que ver con el mantenimiento de la casa (gastos de comunidad, teléfono, luz, gas, ...). Y en segundo lugar, se encuentran los gastos referidos a médicos y salud, así como los costos de los servicios y de los transportes. En cualquier caso, se identificaron también hogares de mayores, que debido a la reducción de ingresos, han tenido que prescindir de algún consumo necesario.



### Interpretación de datos

Toda la información detallada en el mencionado informe, lleva a concluir que en el colectivo de los mayores no existe la misma capacidad que en el resto de la población para ir orientando su consumo hacia los gastos de libre disposición. Incluso cabe pensar que la fijación de los mayores respecto al consumo indispensable, tiene que ver, no sólo con factores económicos, sino también con factores de tipo generacional.

A este respecto cabría la siguiente interpretación de los datos. Las pautas de consumo de las personas mayores tienen que ver mucho más con la cuantía de los ingresos que tengan esas personas que con su edad. Pero no pueden explicarse sólo por sus menores niveles de ingresos, puesto que responden también a la peculiar manera que las generaciones de mayores tienen hoy de entender el consumo. ●

**"En el colectivo de los mayores no existe la misma capacidad que en el resto de la población para ir orientando su consumo hacia los gastos de libre disposición"**

El campanero de Lezaun, a la izquierda de pie, Emilio Ochandorena en 1990 (foto cedida por Ion Gutierrez Irigolien)



## Campaneros (I)

AUNQUE HA EXISTIDO LA FIGURA DEL CAMPANERO "CIVIL", QUE DESEMPEÑABA SU OFICIO EN AYUNTAMIENTOS Y OTROS EDIFICIOS QUE CONTABAN CON CAMPANAS, TRADICIONALMENTE EL TOQUE DE CAMPANAS HA SIDO OBLIGACIÓN DE LOS SACRISTANES.

Carmelo Urdangarín • José M<sup>o</sup> Izaga

**E**n torno a los campaneros y las campanas, han quedado en el recuerdo popular numerosos hechos y leyendas ocurridos en el pasado. Se cuenta del hijo de un campanero de Salinas de Leniz que debía tocar las campanas por la mañana, lo que le obligaba a levantarse a hora temprana. Sin embargo, su ingenio le llevó a hacerlo desde la cama, mediante un sistema de alambres y cuerdas que llegaban a su dormitorio, situado en una casa próxima a la Iglesia. También el sacristán de Soraluez cumplía con su oficio desde la cocina de su domicilio, claro que la electrificación ha hecho posibles estas prácticas.

Luis Ecenarro manifiesta que, "a veces parecía que las rivalidades entre nuestros

pueblos vecinos se reflejaban en los toques de campanas. Cuando la esquila del campanario de uno de ellos volteaba rápidamente parecía decir, "betimiseri... betimiseri". Y la campana de un pueblo cercano con voz abaritonada y ritmo más lento le zahería diciendo: "Isan... daizango...izan...daizango...". Y la enorme campana de otro pueblo, con voz de bajo profundo y compás exageradamente lento, proclamaba su indiferencia ante la rivalidad de sus vecinas: "Or... kompón... or... kompón...".

También Ramiro Larrañaga (Soraluez-Placencia de las Armas. Monografía histórica 1993, pág. 147/148) nos cuenta que, ante la proximidad de una tormenta, el soraluzetarra Joxe Urizar "Arteta", avisaba a sus convecinos

utilizando la campana de la ermita de San Andrés, situada en la parte alta del pueblo, que anunciaba: "An, An, An" (allí, allí, allí), a lo que contestaba la campana llamada San Bárbara de la torre iglesia parroquial con sonido grave "Nun, nun, nun" (Dónde, dónde dónde). Como para entonces ya estaban cerca los negros nubarrones, las campanas de las monjas de Santa Clara certificaban el inicio del chubasco con sus volteretas "telltuan, tellatuan, tellatuan" (en los tejados, en los tejados, en los tejados).

Los campaneros veteranos han formado asociaciones (de notable tradición en varios países europeos), que reúnen a los que tuvieron esta profesión, como la *Cofradía de Campaners de Catalunya* o el *Gremi de Campaners de Valencia*. Estas asociaciones retrasarán,

pero difícilmente evitarán, que el mundo de los campaneros desaparezca. Con la mecanización de los toques, ni siquiera se mantienen los sonidos y los ritmos tradicionales de cada lugar y han sido sustituidos por los estandarizados que poco o nada tienen que ver con la cultura y las costumbres locales.

## Los toques

Los toques se han llevado a cabo de diversas formas: por el golpeo de la campana llamada fija por el badajo, atada a una cuerda o a un sistema de palos manejados por el campanero; o por el volteo a mano de las más grandes, agarrándolas por los bordes (labios) o tirando de cuerdas atadas a una excéntrica que puede estar alejada, y que controlando los movimientos se aprovecha su fuerza para girar sobre su eje.

Antxon Aguirre Sorondo, nos recuerda que los toques en nuestro entorno son consecuencia de las costumbres, con singularidades locales, que siempre tratan de resolver necesidades y de transmitir informaciones específicas. Lógicamente cada campana, por sus características, produce sonidos diferentes que se identifican con hechos concretos. También era frecuente el repique armonioso de varias a la vez.

Los estudiosos de los toques en iglesias españolas afirman que su número varía entre seis, en pueblos pequeños, hasta cien en las ciudades grandes. Entre los diferentes toques pueden citarse, el de la llamada a los cazadores para que se despierten (en Castilla), o el del dula (en Aragón) que anunciaba la salida del pastor comunitario y el de compra-venta en Cataluña. Los más habituales en el País Vasco eran los tres toques diarios (al amanecer, al mediodía y al atardecer), llamados del Ave-María, que recordaban la obligatoriedad del rezo. Los toques anunciando muertes eran distintos para hombres, mujeres y niños, y en este último caso, se utilizaba la "txilintxa", una campana pequeña situada encima de la sacristía, cuyos toques eran de gloria, al

igual que durante las procesiones. Los tañidos de rebato, en casos de fuego o cualquier otra emergencia (que en su día pudieran ser la presencia de bandoleros), anunciaban que los vecinos debían acudir al Ayuntamiento o Iglesia.

En el pasado (antes de la difusión de los relojes), también había toques para avisar que era domingo o fiesta de guardar y para el inicio de los obligatorios trabajos de *auzolan* o vereda (obras de interés comunitario, entre otros, arreglos de caminos y muros). También se utilizaban las campanas en los pueblos marineros, para ayudar a las embarcaciones a entrar en los puertos en los casos de nieblas intensas, así como para anunciar la llegada del granizo, por la creencia de que el sonido de las campanas "partía las nubes".

En algunos pueblos navarros (Lapiente Martínez. L.: Estudio

pueblo), describe las de la iglesia parroquial y sus funciones: la campana más pequeña, situada en el balcón que da a la Estación, llamada Santa Bárbara (Antonio de la Hoia 1826) y cuyo yugo de hierro actual reemplazó al anterior de madera, que cuando actuaba sola, tenía la misión de anunciar las novenas de la Parroquia. En el balcón que mira hacia el núcleo más grande de la población, está el DANDAN (1806), llamada también ESQUILLOIA (esquilón o campana grande), dedicada a San Bartolomé, siendo la primera de las grandes campanas de volteo que sonaba en las vísperas de las grandes festividades. Actualmente, nos dice Ecenarro, apenas interviene sola más que en los entierros de los niños con el toque conocido por "campana de ángel", pero con frecuencia forma un dúo de carácter festivo con el DINDIN, campana ésta un

poco más pequeña y de son más agudo, que mira hacia Goiko-erota y está dedicada a San Antón. El DANDAN y el DINDIN, golpeados con ritmo por el sacristán (dan... dan din din dan...) componen una melodía monorrítmica, simple, infantil y festiva. Esta melodía precede a la Misa Mayor y las Vísperas y acompaña las procesiones y romerías a las ermitas de las barriadas rurales.

La campana DUN DUN es la más antigua y de mayor tamaño de Elgoibar (Martín de Ingaga y

Francisco de Sauto. 1673) y debió pertenecer a la antigua Parroquia de Olaso, ya que se le conoce con el nombre de "Olasoko campaña".

## Segura

En un valioso vídeo realizado por Juan Ángel Egaña y Laureano Tellería y editado por el Ayuntamiento de Segura, se recogen hasta trece toques que se han dado en la localidad, de las cuales, seis se siguen utilizando. Los trece toques que se han logrado recuperar en Segura son los siguientes: agonía, muerte, misa, extremaunción, Ave María del amanecer, Ave María de la noche, granizo, viáticos, rogativas, fuego, responso, y ángeles o muerte de niños. ➤



La campanera Pepita Zabala Insausti en mayo de 1988 (cedida por Antxon Aguirre Sorondo)

Etnográfico de Améscoa, cuadernos de Enología y Etnografía. Navarro Nº 8), a mediados del siglo XIX, se ordenaba al sacristán que "tocará las campanas a las Ave-Marías, por la mañana, mediodía y noche y para todas las funciones de Iglesia como también a nublado, hasta tanto que haga falta al Ministro, que conjurase; como igualmente las tocará en las demás ocasiones, que hasta aquí han acostumbrado los Sacristanes anteriores de esta Parroquia".

## Iglesia parroquial de Elgoibar

El historiador Luis Ecenarro, en el programa de las fiestas patronales de Elgoibar de 1955 (Las campanas de mi

Guía de libros para los más pequeños (0-6 años)



## Haur txikientzako liburu-gida (0-6 urte)

### Haur txikientzako liburu gida

MUko HUHEZI Fakultatea

Orain arte kaleratu duen hirugarrena izanik, fakultateko Haur Liburu Mintegiak aurkeztu du gida hau.

Bertan 1995etik 1999ra, sei urte arteko haurrentzat, euskaraz eta gaztelaniaz kaleratu diren 208 libururen erreferentziak jasotzen du gida honek, 141 gaztelaniazkoak eta 67 euskarazkoak.

Lau ataletan sailkatu dute liburua arduradunek: irudi liburuak edo narrazioa hobesten duten liburuak; objektu liburuak edo ludikotasuna lantzen duten liburuak; ipuin eta klasikoa, hau da, kontuak, ipuin zaharrak, mitoak, legenda, eta alegiak; eta poemak, kantak eta igarkizunak, hitza zaintzeko proposak diren liburuak.

Gainera, atal bakoitzean liburu gomendagarriak eta liburu oso gomendagarriak bereizten dituzte egileek.

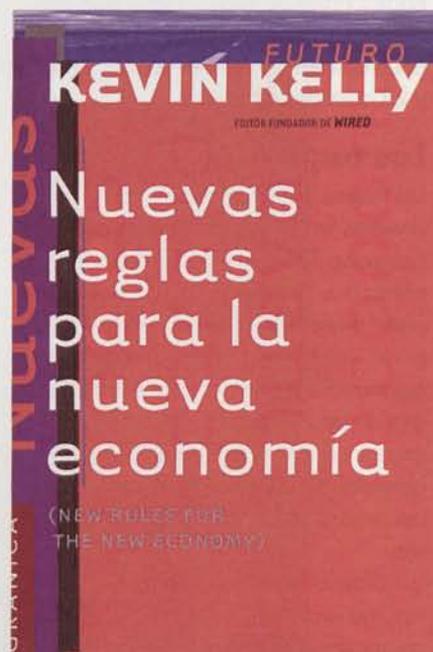


### Biblioteca virtual sobre cooperativismo de trabajo asociado

COCETA

A través del proyecto CIDCOOP, base de datos especializada en documentación sobre el cooperativismo de trabajo asociado en España, se ha diseñado y se ha creado la primera base de datos de libros, revistas, artículos, documentos, informes, ponencias, vídeos y otros materiales relacionados específicamente con el cooperativismo de trabajo asociado.

Con esta iniciativa, se apuesta por poner al alcance del público en general los importantes fondos documentales de la biblioteca de COCETA, a través de la biblioteca virtual a la que se puede acceder a través de la web [www.coceta.com](http://www.coceta.com).



### Nuevas reglas para la nueva economía

Kevin Kelly

Este libro desarrolla y enseña a aplicar el conjunto de las revolucionarias normas empresariales que harán posible la supervivencia en el mundo de los negocios. La clave es la comunicación.

En el nuevo orden, el éxito procede principalmente de las redes de conocimiento y Kevin Kelly anuncia aquí los diez principios que regulan dichas redes, sobre los que habrá de sustentarse la industria del futuro inmediato, en lugar de los ya obsoletos criterios de oferta/demanda, *know-how*, cálculos, o de fijación de precios.

Este libro es en definitiva, una herramienta fundamental para todo aquel que se preocupe por el futuro, en especial para los que necesiten saber dónde se dirige la economía global.

# Elorrio: villa blasonada, serena y monumental

SUS PALACIOS, VILLAS SOLARIEGAS BLASONADAS Y ARQUITECTURA RELIGIOSA, TESTIGOS DE LA RICA HISTORIA DE ESTA VILLA VIZCAÍNA FUNDADA EN 1356.

**Eukeni Olabarrieta**



**V**illa fundada por el conde Don Tello a petición de los hijosdalgo y labradores de Azcoena con el fin de impedir las continuas correrías de los guipuzcoanos que penetraban en el valle robando y atemorizando a la población según se dice en la carta puebla otorgada en Bilbao el 27 de junio de 1356. La cerca defensiva fue construida con altos muros y seis portales. Pronto se quedó pequeña ante la afluencia de paisanos y hubo que derribarlas para su ampliación.

Elorrio padeció también las luchas entre linajes durante los siglos XIV y XV, las guerras de banderizos, gamboinos y oñacinos. En 1468 fue escenario de la más feroz batalla entre avendaños y butrones. Cuenta la historia que más de diez mil hombres cayeron en combate y doscientos más perecieron ahogados en el río.

Toda su historia está unida al arte y al provecho de la guerra. Sacó beneficio de la industria militar, era la principal fábrica de armas blancas del Señorío, y eran famosas sus picas hechas de la madera de fresno de sus bosques y acero de las herrerías del valle de Atxondo.

Este florecimiento industrial marcó la edad de oro de Elorrio en los siglos XVI y XVII. De esta época y posteriores datan sus magníficos palacios, sus casas solariegas blasonadas, sus espléndidas construcciones religiosas como el convento de Santa Ana y la Basílica de la Concepción.

La parroquia de Elorrio era la de San Agustín, a casi dos kilómetros, camino excesivamente largo sobre todo para las personas de edad avanzada en los crudos días de invierno.

La Concepción data de 1459 y es una espléndida muestra del gótico vasco tardío, góticos son sus portadas ojivales, sus rosetones y la fabulosa tracería de las bóvedas, renacentistas son el coro alto y la torre, y barrocos son sus retablos.



San Agustín de Echevarría es otra bella muestra del gótico vasco, construida al parecer en el año 1051; posee el retablo más representativo del plateresco en Bizkaia, su policromía, esbeltez y armonía hacen de él una joya.

Elorrio es prolífico en cruces monumentales de piedra, y por su número y calidad artística es un complejo único en Bizkaia. La cruz de Krutziaga en la calle San Roque, la de Santa Ana, y otras hay que verlas y admirarlas.

## Necrópolis de Argiñeta

En las inmediaciones del casco urbano, en un paraje solitario junto a la bella ermita de San Adrián, está la necrópolis de Argiñeta, una necrópolis que nos habla de la solemnidad de la muerte. Veintitrés sepulturas y cinco estelas de origen precristiano, que al parecer fueron recogidas de diversos templos de la localidad y alrededores por un párroco que las fue agrupando aquí. Sobre ellas hay inscripciones, figuras incisas y otros simbolismos. Para llegar a ella hay que situarse en la calle Buzkantz, pasar el palacio



de Lariz y la Cruz de Ganondo, y tomar una carretera, la BI-4314 que en breve paseo nos lleva a la ermita y a la necrópolis.

Es mucho lo que se puede escribir de Elorrio pero poco el espacio para ello, así que lo mejor es que vaya, lo vea y lo disfrute. ●

**Elorrio es prolífico en cruces monumentales de piedra, y por su número y calidad artística es un complejo único en Bizkaia. La cruz de Krutziaga en la calle San Roque, la de Santa Ana, y otras hay que verlas y admirarlas.**



## Ixiar Oreja

MUSIKARIA

ROSA MONDRAGÓN

**28 URTEKO ANDOAINARRA DUGU IXIAR. BERE IZENA EUSKAL MUSIKAREKIN LOTZEN DUGU GEHIENOK, PANDEROAREKIN ETA KANTUAREKIN. AZKENALDIAN UMEENTZAKO PROGRAMAK AURKEZTEN DITU TELEBISTAN.**

**Ixiar oso gazte, 14 urterekin hasi zen abesten, eta hamar urtez "Maixa eta Ixiar" taldean aritu zen. Hainbat festetako erromerietan jo zituzten euren abesti famatuak, guztion ahotan egon zirenak, "Bexamela eta pastela" besteak beste.**

### **Betidanik izan duzu musikarekiko zaletasuna, Ixiar?**

Bai, umetatik ohiko heziketaz gain musika ere ikasi nuen, pianoa batez ere. Niretzat musika ikastea dibertitzeko era bat zen, oso ongi pasatzen nuelako. Geroago, abesten eta diskoak grabatzen hasi nintzenean, lagunekin egoteko garaian ere denbora asko egon behar izaten nuen Maixarekin entseiatzen, panderoa jotzen, abesten eta era berean disfrutatzen; horixe zen inportanteena, lanarekin disfrutatzea.

### **Aurretik egiten zen euskal musikaren aldean oso bestelako abestiak egiten zenituzten, gainera.**

Ez dakit, aurretik ere izan baitziren euskal musikan beste joera eta moda batzuk ere: euskal rock radikala, edota Itoiz bezalako taldeen beste euskal mobida hura. Oso tendentzia desberdinak ziren eta biak oso ondo eginak.

Ondoren, trikitixaren moda heldu zen, ni bezalako jendeak bultzatuta. Egia esan, nire kasuan "rebotez" ezagutu nuen, ez bainaiz baserritarra, Andoaingo kale umea baizik eta ahizpak animatuta hasi nintzen panderoa jotzen, hasieran nahiko ideia eroa iruditu bazitzaidan ere. Beraz, trikitixarekin herritar edo hiritar ginenok baserritar puntu hori erantsi gurela iruditzen zait, eta garai batean baserritarrena bakarrik zen musika kaletartu egin zen nolabait. Beharbada horregatik izan zen desberdina, guk beste musika mota batzuk entzuten genituelako eta horien eraginez, mestizajea gertatu zelako momentuko euskal musikan.

### **Eta nola definituko zenuke gaur egungo euskal musikaren egoera?**

Ez dakit, oso desberdin bizi izaten baita barrutik edo kanpotik, eta momentu honetan nahiko kanpotik bizi dut. Hala ere, ez dut uste momenturik onena bizi duenik.

Alde batetik Euskadin oso musika ona egiten da, baina bestetik, oso ahalegin gutxi igartzen da musika hori plazaratzeko eta ezagutzera emateko. Esate baterako, festetan kontzertu gutxi antolatzen da, eta gehiago bultzatzen da ordu askoz festa eta dantza giroa jarriko duen taldea. Horregatik, inbolukrazio puntu bat falta dela uste dut, musika egiten ari den jende gaztearen alde apustu bat egin behar delako.

### **Noren esku dago hori bultzatzea?**

Jende askoren esku dago. Alde batetik, agintariek laguntza bereziak eman beharko lituzkete musika kalera atera dadin, eta zaletasuna duena musikan aurrera jarraitzea animatzeko. Begira, musika egiten duten gehienek zortzi orduko lana edo

# "Telebistak ausartago

beste zeregin bat du, eta oso gutxi eska dakiokete pertsona horri benetan eragingarririk ez badu.

## Umeen programak

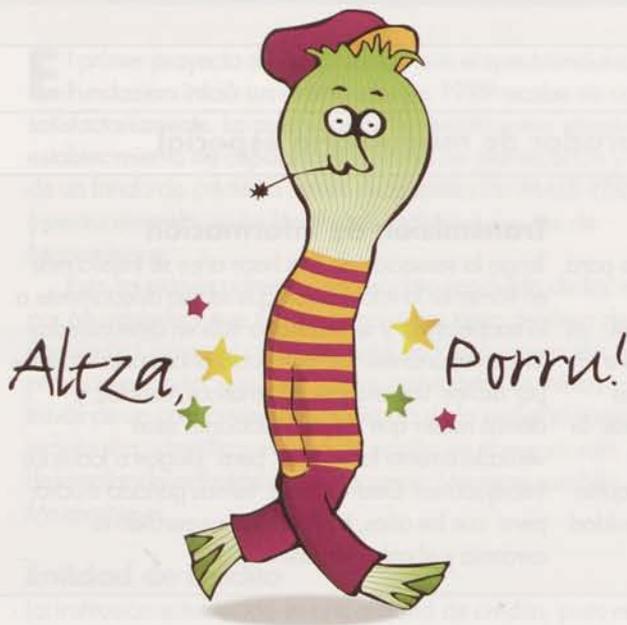
### Zure ibilbide profesionalari begiratuta, ETBren eskutik umeentzako programak aurkezten hasi zinen.

Bai, Euskaraokea programan hasi nintzen umeekin lan egiten eta jadanik seigarren urtea da, gero Barrebusa aurkezten eta orain Altza Porru programarekin.

Mundu horretan hobby bezala sartu nintzen, eta denborarekin lanbide bilakatu zait; baina jendearen aurrean lanean ari naizenean, egiten ari naizen horretan sinistea da inportantea eta ikuslearentzat onuragarria dela edo zerbait aportatzen diola pentsatzea. Orain arte hori sentitu izan dut programa bakoitzean eta horregatik jarraitzen dut aurrera; hala ez balitz, beste zerbait bilatu beharko nuke, oso aktorea txarra bainaiz disimulatzen.

### Gustuko duzu umeekin lan egitea?

Bai, oso esperientzia polita eta aberasgarria da, eta lankideen



“Jendearen aurrean lanean ari naizenean, egiten ari naizen horretan sinistea da inportantea eta ikuslearentzat onuragarria dela edo zerbait aportatzen diola pentsatzea.”

artean oso harreman ona izan dugunez, asko lagundu dit. Horretaz gain, berdin zait umeekin edo helduekin lan egitea, ikuslea errespetatzea eta ahalik eta lan politena egitea da inportanteena. Hartzailea bat edo bestea izan, benetan gustura uzten bada, emaitza ona izango da.

### Aurrera begira, baduzu proiekturik? Zer egitea gustatuko litzazuke?

Momentuz ez dut proiektu berezirik, baina gauza asko ditut gustuko. Telebista gustatzen zait eta mundu horretan gauza asko daude oraindik egiteko, beharbada interes handiegia dagoelako gauza konkretu batzuk potentziatzeko, beste batzuen kaltetan. Zentzu honetan, inoiz ez ditut ulertu izan audientziari eskatzen duena ematen zaiola eta horrelako argudioak. Telebistak ausartagoa izan beharko lukeela iruditzen zait, beste mota bateko programak emititu beharko litzuzke, nahiz eta batzuetan beharbada audientzia jaitsi, edo txarto atera, baina saiatu egin beharko luke. Beraz, bai, programa berriren bat egingo nuke gustura, baina denborak esango du. Izan dezadala aukera gustuko dudana egiteko! Bestela, beste zerbait bilatu beharko dut.

### Musikari dagokionez, jarraitzen duzu abesten?

Momentuz ez. Azken hilabete hauetan, nire ikasketekin lotuta, eraikuntzan ibili naiz, aparejadorea bainaiz; oso denbora libre gutxi geratu zait, eta apur hori telebistari eskaini diot.

Dena den, asko gustatuko litzaidake abestea, falta sumatzen dut, horren beharra dut. Momentuz, lagunak diskoa grabatzen dutenean bertara joaten naiz, eta antzerako egoerak aprobetxatzen ditut musikaz bustitzeko, disfrutatzen eta nolabait partaide izateko.

### Denbora librerik izaten duzu?

Bai, maiatza nahiko libre eta lasai samar hartu dut eta oso gustura nabil. Baina, aurreko hilabetetan nahiko liatuta ibili naiz eta hurrengoak ere antzekoak izango dira. ●

# a izan beharko luke”

# Fagor Arrasate

## Sobre transparencia informativa

- UBICACIÓN: ARRASATE
- AGRUPACIÓN: AGRUPACIÓN DE DEFORMACIÓN (DIVISIÓN INGENIERÍA Y BIENES DE EQUIPO)
- ACTIVIDAD: SISTEMAS DE TRANSFERENCIA, PROCESADO, PRENSAS, TROQUELAJE, Y SERVICIO.
- PLANTILLA: 473 PERSONAS.
- FACTURACIÓN 2001: 19.000 MILLONES DE PESETAS



**Victor Esteban** Departamento comercial

### Canales de información

Cuando empecé a trabajar en esta cooperativa en 1992 me asombró la inexistencia de "consejillos", puesto que yo procedía de Fagor Sistemas y allí sí funcionaban. Más tarde se implantaron y hoy en día creo que cumplen una función precisa puesto que informan de lo que se trata en el Consejo Social.

Además existen otras reuniones informativas como las previas a la Asamblea General anual, donde se expone más detalladamente lo que se tratará en la misma.

### Interés de los trabajadores

Si verdaderamente los trabajadores tenemos interés en conocer más a fondo ésta u otra información, y preguntamos por ello, la recibimos. Pero, no podemos pretender que todos los trabajadores tengamos el mismo interés en determinados temas, porque además no todos precisamos la misma información. En definitiva, cada cual se interesa por lo que le atañe directamente y según lo que le permite su trabajo diario.



**Fernando Senar** Comprador de maquinaria especial

### Comodidad

La información existe y existen también las vías para conseguir esa información, pero creo que actualmente todos nos hemos vuelto, en general, un tanto cómodos precisamente porque con darle a un botón o disponer de un teléfono móvil podemos disponer de toda la información que precisamos. Si trasladamos este aspecto al mundo laboral, la transparencia informativa dependerá bien de quien distribuya la información y también de la necesidad de quien la recibe.

### Transmisión de información

Tengo la sensación de que hace años se insistía más en transmitir la información que atañía directamente a la cooperativa, y se recalca más en determinados temas importantísimos, que quizá ahora pueden darse por dichos. Los avances informáticos, visuales, y demás hacen que las presentaciones sean verdaderamente fantásticas, pero ¿llegan a todos los trabajadores? Efectivamente, hemos ganado mucho, pero, con los años, también hemos perdido la cercanía y el calor humano.



**Mario Serrato** Montador de prensas

### Pionera en informar

Hace años, cuando en muchas cooperativas ni siquiera existía el concepto de "consejillos", ya empezaron a funcionar en Fagor Arrasate, de manera que antes de tratar un tema en el Consejo Social se recogían las aportaciones de los trabajadores al respecto. Se organizaban reuniones muy frecuentes para debatir un tema específico. Pero, es cierto que ha existido una etapa en la que llegaron a degenerarse y no cumplían su función informativa.

### Diferentes etapas

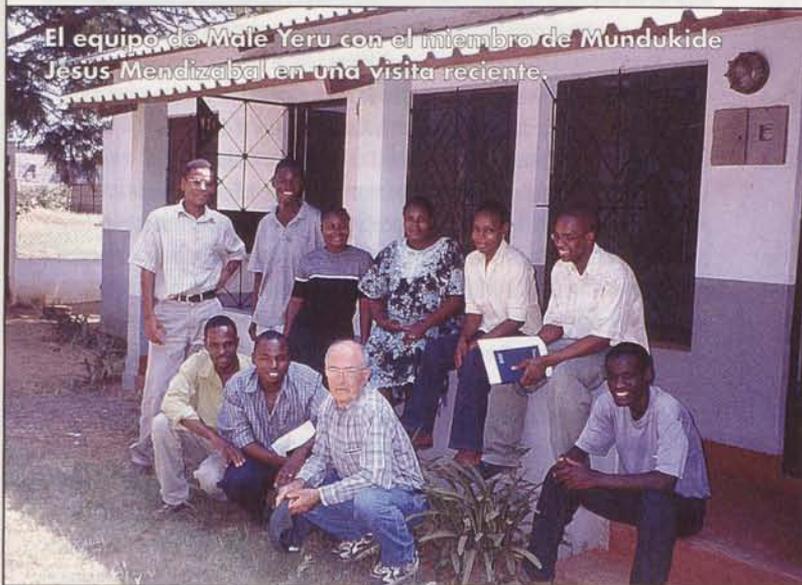
En los más de treinta años que llevo trabajando en Fagor Arrasate he conocido diferentes etapas en cuanto a la transmisión de la información se refiere, y depende de quién esté en la Junta Rectora o en otros puestos similares, la información es transparente y útil.

Hoy en día, los canales de información que funcionan en Fagor Arrasate son transparentes y la información que se distribuye creo que es verdaderamente útil.

## Asunto terminado

MUNDUKIDE CONCLUYE SATISFACTORIAMENTE SU PRIMER PROYECTO DE COOPERACIÓN CON EL QUE INICIÓ SUS ACTIVIDADES EN 1999: UNA ENTIDAD DE CRÉDITO PARA MICROEMPRESAS EN MOZAMBIQUE.

**MUNDUKIDE**



El equipo de Male Yeru con el miembro de Mundukide Jesus Mendizabal en una visita reciente.

cultura de crédito en los clientes era nula antes del inicio de actividades y que el tejido socio-económico estaba destruido por la guerra. Los expedientes gestionados durante los dos últimos años han sido 1.452, de los que 1.032 han sido financiados.

### Labor de Mundukide

Desde Mundukide se han realizado apoyos de distinta índole: un aporte económico de 50 millones de pesetas para el fondo rotatorio, la formación del personal y la creación de infraestructuras como oficina móvil y establecimiento de dos sucursales a 50 Km de la sede. Otra colaboración ha sido la formación de dos técnicos, realizada en Otalora y en una de las oficinas de Caja Laboral (año 2000), que permitió a los mismos tener un conocimiento directo de la gestión de una oficina así como de la experiencia cooperativa en este campo. Por

último, se realizó una asesoría técnica para la implementación de un sistema informático para la gestión de crédito.

En 1999 la cobertura de los costos operacionales de Male Yeru era del 15 %; el año 2001 ha sido del 68 % y, según las proyecciones financieras realizadas, se llegaría a las sustentabilidad operacional el año 2003.

El año 2001, Male Yeru, siguiendo el ejemplo de Caja Laboral, ha creado una sección de apoyo a microempresas llamada Machouvo (iniciativa) que está siendo una herramienta importante en la identificación de nuevas actividades y se ha constituido en un verdadero vivero de microempresas.

Las expectativas que se abren en la actualidad de poder captar ahorro van a dar un vuelco radical a la institución, sin perder la perspectiva de servicio a una población totalmente desfavorecida, pero que responde positivamente cuando se la trata con dignidad. ●

**E**l primer proyecto de cooperación con el que Mundukide Fundazioa inició sus actividades en 1999 acaba de concluir satisfactoriamente. La colaboración ha tenido como objetivo el establecimiento de capacidades locales de planificación y gestión de un fondo de crédito a través de la institución MALE YERU (nuestro dinero) y se ha localizado en Matutuine, sur de Mozambique.

Esta ha sido la primera cooperación concluida de las iniciadas por Mundukide y que tiene componentes tanto del área de Desarrollo Comarcal como del área de Intercooperación. Este proyecto permitió, a su vez, iniciar actividades en África y, a través de un conocimiento más directo de la realidad social y económica, identificar el área de acción en el que se está desarrollando actualmente el Programa Marrupa, también en Mozambique.

### Entidad de crédito

La institución establecida es una entidad de crédito, pues en el distrito de Matutuine (5.000 Km<sup>2</sup>) no existe ningún banco ni otra institución que pueda realizar préstamos a la población. Male Yeru es la única institución donde las personas pueden obtener un crédito e iniciar sus actividades.

Así, el proyecto ha sido concebido para financiar pequeñas iniciativas de actividades productivas (agrícolas, agropecuarias, pesca, pequeños negocios, comercio, creación de microempresas) a la población de Matutuine, principalmente mujeres, con fondos de retorno y empleo de ganancias. El objetivo general del proyecto es incrementar el fondo de crédito, mejorar la gestión del mismo, incrementar la calidad de la gestión y usar el seguimiento de los créditos como herramienta de desarrollo de la región.

En la actualidad los fondos rotativos manejados son de 90.000 dólares, habiéndose incrementado cinco veces el volumen del negocio desde el inicio de actividades. Hay que señalar que la

**La institución establecida es una entidad de crédito, pues en el distrito de Matutuine (5.000 Km<sup>2</sup>) no existe ningún banco ni otra institución que pueda realizar préstamos a la población. Male Yeru es la única institución donde las personas pueden obtener un crédito e iniciar sus actividades.**

## Enfermedades profesionales: hacerlas visibles para evitarlas

**E**n todos los países, y en todas las empresas, se dejan de comunicar accidentes y enfermedades relacionadas con el trabajo. En la gran mayoría de accidentes de trabajo existe una relación clara y directa entre la exposición al riesgo y el resultado traumático. Esta relación, sin embargo, es más difícil de demostrar cuando se trata de enfermedades profesionales que suelen obedecer a una multiplicidad de causas y en las que, a veces, transcurre un largo periodo de incubación de la enfermedad, entre la exposición inicial y la aparición de los primeros síntomas.

En las empresas convencionales cuentan con valiosas herramientas para sacar a la superficie todo aquello que dañe o pueda dañar a la salud de las personas en el trabajo. En el caso de las enfermedades derivadas del trabajo cuentan con el artículo 116 de la Seguridad Social que define claramente las enfermedades de origen laboral contraídas por los trabajadores por cuenta ajena, remitiendo, para su reconocimiento, a un listado existente de las mismas y a un procedimiento. La Ley de Prevención de Riesgos Laborales (Art. 4 y su desarrollo) también ofrece posibilidades que pueden ser utilizadas.

En las cooperativas, la situación en lo que al reconocimiento legal de las enfermedades profesionales se refiere, es peor. Ni Lagun-Aro, ni las cooperativas, tienen una definición clara de lo que se entiende por enfermedad profesional. No existe un listado que determine cuáles son, pero la Ley de Prevención (Art. 3) es de obligado cumplimiento para las cooperativas.

La situación legal de las enfermedades laborales está haciendo, en alguna medida que, los trabajadores en cooperativas, como primeros protagonistas de la evolución y control de nuestra salud, aguantemos un añadido e innecesario sufrimiento. Un sufrimiento silencioso y bastante repartido que, a veces, no nos preocupa hasta que no nos toca. Hay que, pues, definir la enfermedad profesional, en base al concepto amplio de "daños derivados del trabajo", enunciado en la Ley de Prevención en su artículo 4.3, y hacer un listado de las mismas con amplia participación de los agentes sociales. Ello pudiera facilitar hacer el necesario trabajo **preventivo** que lleva el reconocimiento, dejando, entendemos nosotros, el debate de la **reparación económica** para más tarde. En la Seguridad Social las bajas por accidente de trabajo y enfermedad profesional se pagan más que las bajas por enfermedad común.

El reconocimiento de la enfermedad profesional en cooperativas traería consigo la contabilización transparente de su magnitud. Saber exactamente de cuántas lesiones músculo-esqueléticas, hipoacusias (sordera), incidencia de sustancias tóxicas, enfermedades psicosociales... estamos hablando. Hoy día, al contrario de lo que se hace en las empresas con relaciones laborales asalariadas, donde la filiación se realiza en el régimen general de la Seguridad Social, no consta en nuestras bajas si la causa es enfermedad común o profesional. Hacer bien el trabajo pendiente en el caso de las enfermedades de origen laboral puede resultar impopular porque supondría a corto plazo no sólo no disminuir las cifras actuales sino, por el contrario, incrementarlas notablemente. Es la otra cara de sacar a la luz la realidad.

Mejorar en la perspectiva legal es necesario, pero no suficiente. Desde la elección de delegados de prevención, hace 5 años, algo se ha avanzado, pero hay cosas que a pesar de insistir no se han conseguido. No se ha conseguido integrar suficientemente la POLÍTICA PREVENTIVA en la política empresarial de las cooperativas, definiendo más claramente objetivos, responsabilidades y dotación de recursos. La información en estos temas llega insuficientemente, es necesaria una amplia formación sobre salud a toda la estructura de la cooperativa y da demasiado miedo -a pesar de ser empresa de autogestión- la necesaria participación de los delegados y trabajadores para mejorar los índices de accidentabilidad, enfermedades de origen laboral, y de un modo general, los daños que el trabajo provoca en la salud.

Siendo referente un humanismo real, no solamente predicado, hemos de empujar y presionar para ser actrices/actores de primera línea en la gestión de nuestra salud. Repensar el cooperativismo para remarcar y elevar algunos "valores" es una tarea reclamada cada vez por más gente. Un valor, sin duda, debe ser la defensa de nuestra salud como patrimonio personal y colectivo. Otro, la defensa del entorno en que vivimos. Dedicar esfuerzos a hacer visibles los sufrimientos innecesarios que nos genera la actividad productiva es un paso imprescindible para eliminar el sufrimiento.

Iñaki Azpiazu, J. Carlos Iñurrieta, Mikel Olabe.

(Socios de Fagor Electrodomésticos y miembros de Ahots Kooperatibista)

## Solidaridad versus fundamentalismo

**E**n 1944, la muerte, el horror y el hambre asolaban Europa. Yo tenía 7 años y en mi casa (vivía en Bahía Blanca) se reunían mujeres, entre ellas mi madre, que cosían y juntaban productos para mandar a los republicanos españoles. Estas organizaciones antifascistas se llamaban "la V de la Victoria".

En aquella época los militares argentinos en el poder simpatizaban con los nazis y, por lo tanto, dichas organizaciones eran perseguidas. Recuerdo una gran llamarada en el baño de nuestra humilde casa. El motivo era que mi papá quemó una película que se pasaba en los cines a favor de Hitler. Tal era la tolerancia que existía por los nazis en nuestro país que a mi padre, durante dos largos años, del '43 al '45, lo llevaron a la cárcel de Neuquén junto a otros antifascistas.

Hoy, viendo a Joan Manuel Serrat, ese gran cantante y hombre participativo, luchador por la democracia y contra el franquismo, haciendo un cacerolazo en Barcelona y juntando productos para nuestro país, empobrecido por el fundamentalismo neoliberal (otora granero del mundo y donde el que venía era para hacerse la América), recuerdo cuando colaborábamos, a pesar de la represión y del gobierno, con los españoles mandando ayuda, tal como ellos lo hacen hoy. Que razón tiene Serrat cuando dice que los capitales no tienen patria y que Repsol y

Telefónica ayudaron a empobrecer a nuestra Argentina; claro que contaron con los *malinches* (india que traicionó a los indios en la época de la conquista) que tuvieron el poder y que traicionaron nuestra patria. Está claro que los *malinches* son gran parte del Poder Judicial, legisladores y demás políticos de turno que contribuyeron a este lamentable desenlace. Aunque... la culpa no la tiene el chancho, sino quien le da de comer.

Los resultados nefastos del fundamentalismo fascista fueron 40 millones de muertos. El modelo neoliberal lleva miseria y muerte en todo el mundo; esto debe hacernos recapacitar y entender que el único camino es la paz y la globalización de la solidaridad.

La crisis se enfrenta con más democracia y más participación. Hay que cambiar lo que está podrido. Algo muere y algo nace en nuestro país. Esto no lo cambia ningún salvador, sino la gente organizada; no hay que aflojar y debemos aprender a votar y controlar.

Héctor Bruno Antinori  
Argentina

## Palabra de Dios

Cuando queremos hacer prevalecer nuestros intereses pero somos incapaces de razonar nuestras demandas, es relativamente fácil apoyarnos en la religión, en la ideología, o en el credo de una secta que nos evita la difícil tarea de tener que elaborar un argumento. Hay más fundamentalismo en nuestras creencias que el que estamos dispuestos a admitir.

Muchos vascos sufrimos cotidianamente el duro enfrentamiento con razonamientos de escaso valor argumental en un doble frente, que nos deja emparedados entre la sinrazón de un fundamentalismo vasco y un fundamentalismo antivasco. La reflexión que sigue es, cuanto menos, refrescante.

**Laura Schlessinger** es una conocida locutora de radio de los Estados Unidos que tiene un programa en el que da consejos en directo a los oyentes que llaman por teléfono. Recientemente saltó la polémica, y más cuando se mezclan temas de religión y homosexualidad, donde cada persona interpreta lo que dice Dios y la Biblia de una manera distinta, cuando la presentadora atacó a los homosexuales. Esta locutora ha dicho recientemente que la homosexualidad es una abominación, ya que así lo indica la Biblia en el Levítico, versículos 18:22, y por tanto, no puede ser consentida bajo ninguna circunstancia.

Lo que a continuación escribimos es una carta abierta dirigida a la Dra. Laura escrita por un residente en los Estados Unidos, que ha sido hecha pública en Internet (no tiene desperdicio). Dice así:

"Querida Dra. Laura:

Gracias por dedicar tantos esfuerzos a educar a la gente en la Ley de Dios. Yo mismo he aprendido muchísimo de su programa de radio e intento compartir mis conocimientos con todas las personas con las que me es posible. Por ejemplo, cuando alguien intenta defender el estilo de vida homosexual me limito tan sólo a recordarle que el Levítico, en sus versículos 18:22, establece claramente que la homosexualidad es una abominación.

Punto final.

De todas formas, necesito algún consejo adicional de su parte respecto a algunas otras leyes bíblicas en concreto y cómo cumplirlas:

- Cuando quemamos un toro en el altar como sacrificio sé que emite un olor que es agradable para el Señor (Levítico 1:9). El problema está en mis vecinos. Argumentan que el olor no es agradable para ellos. ¿Debería castigarlos? ¿Cómo?
- Me gustaría vender a mi hermana como esclava, tal y como sanciona el éxodo, 21:7. En los tiempos que vivimos, ¿qué precio piensa que sería el más adecuado?
- Sé que no estoy autorizado a tener contacto con ninguna mujer mientras esté

en su periodo de impureza menstrual (Levítico 15:19-24). El problema que se me plantea es el siguiente: ¿cómo puedo saber si lo están o no? He intentado preguntarlo, pero bastantes mujeres se sienten ofendidas.

- El Levítico, 25:44, establece que puedo poseer esclavos, tanto varones como hembras, mientras sean adquiridos en naciones vecinas. Un amigo mío asegura que esto es aplicable a los mejicanos, pero no a los canadienses. ¿Me podría aclarar este punto? ¿Por qué no puedo poseer canadienses?
- Tengo un vecino que insiste en trabajar en el Sabat. El éxodo, 35:2, claramente establece que ha de recibir la pena de muerte. ¿Estoy moralmente obligado a matarlo yo mismo? ¿Me podría apañar usted este tema de alguna manera?
- Un amigo mío mantiene que aunque comer marisco es una abominación (Levítico 11:10), es una abominación menor que la homosexualidad. Yo no lo entiendo. ¿Podría usted aclararme este punto?
- En el Levítico, 21:20, se establece que uno no puede acercarse al altar de Dios si tiene un defecto en la vista. He de confesar que necesito gafas para leer. ¿Mi agudeza visual tiene que ser del 100%? ¿Se puede relajar un poco esta condición?
- La mayoría de mis amigos (varones) llevan el pelo arreglado y bien cortado, incluso en la zona de las sienes a pesar de que esto está expresamente prohibido por el Levítico, 19:27. ¿Cómo han de morir?
- Sé, gracias al Levítico, 11:6-8, que tocar la piel de un cerdo muerto me convierte en impuro. Así y todo, ¿puedo continuar jugando al fútbol si me pongo guantes?
- Mi tío tiene una granja. Incumple lo que se dice en el Levítico, 19:19, ya que planta dos cultivos distintos en el mismo campo, y también lo incumple su mujer, ya que lleva prendas hechas de dos tipos de tejido diferentes (algodón y poliéster). Y además se pasa el día maldiciendo y blasfemando. ¿Es realmente necesario llevar a cabo el engorroso procedimiento de reunir a todos los habitantes del pueblo para lapidarlos? (Levítico 24:10-16). ¿No podríamos sencillamente quemarlos vivos en una reunión familiar privada, como se hace con la gente que duerme con sus parientes políticos? (Levítico 20:14).

Sé que usted ha estudiado estos asuntos con gran profundidad, así que confío plenamente en su ayuda. Gracias de nuevo por recordarnos que la palabra de Dios es eterna e inmutable".

J. M. L.

**Seguru gure kooperatiben inguruan gauza asko daukazula esateko. Hemen daukazu horretarako aukera. Esan ba! Zure karta bidaliguzu, zure izena eta kooperatibarena azalduz (ez dugu argitaratuko izengabeko kartak).**

**Seguro que tienes mucho que decir sobre temas relacionados con nuestras cooperativas. Esta página esta concebida para eso. Para que lo digas. Envíanos tu carta indicando tu nombre y el de tu cooperativa (no publicaremos cartas anónimas).**

**T.U. LANKIDE, AOZARAZA Z/G, ARETXABALETA 20550 GIPUZKOA**



**Natik hogeit urte bete ditu jadanik Ikerlanen lanean. Elektronika arloan, proiektu eta produktu desberdinen ikerketa da bere lana.**

## “Ikertzaile izaten ikasi egiten da”

### PERTSONAIA

### Nati Herrasti Ikerlaneko ikertzailea

#### Noiztik ari zara Ikerlanen lanean?

Aurten 20 urte bete ditut, hasieran bekadun eta gero bazkide.

#### Zein da zure lana?

Elektronika departamentuan egiten dut lan, ordenagailu eta informatikaren inguruan.

#### Teknologia nola aurreratu den ikusita, zure lana ere asko aldatuko zen urte hauetan, ezta?

Erabat. Eraitza bera lortzeko tresnak erabat aldatu eta hobetu dira, eta hor datza gure lanaren zeregin inportanteena: teknologikoki sortzen diren tresna berriak ezagutu eta erabiltzen ikastea, proiektu konkretu bat garatzeko.

#### Zeintzuk dira Ikerlaneko ildo nagusienak?

Hiru teknologia arlo jorratzen ditu Ikerlanek: energia, proiektuen sormena eta diseinua, eta elektronika.

#### Teknologi ikertegi izanik, enpresarekiko harremana funtzezkoa da?

Bai, noski, kooperatibekin eta beste enpresa batzuekin ere bai. Gure bazkideen artean, asko kooperatibak dira, baina baditugu beste enpresa mota batzuk, erakundeak, gobernua, eta abar.

#### Zertan datza ikertzaile lana?

Oso eremu zabala da; biologia, kimika, zein fisikako ikertzailea izanik ere, bakoitzak metodo zein lan egiteko era desberdina dutelako. Gure kasuan, Ikerlaneko ikertzaileok teknikariak gara, ez dugulako oinarritzko ikerkuntza garatzen, baizik eta proiektu eta produktu konkretuetan aplikatzen dena.

#### Zer behar da ikertzaile izateko?

Uste dut ikertzaile izaten ikasi egiten dela. Ikasketa batzuk oinarri izanik, gerokoa esperientziak ematen du. Ikertzeko ezarritako dauden pausoez gain, intuizioa eta metodoa ikasi egiten da, proiektu bakoitza desberdina baita.

#### Eta zein ikasketa behar da?

Ikerlanen gehienok ingeneritza edo oinarritzko zientziak ikasi dugu: fisika edo matematika.

#### Elektronika arloan domotikan ere ari zarete. Zer da?

Beno, domotikaz baino, etxeko automatizazioaz hitz egingo nuke, ez direlako sukaldeko elektrotresnak bakarrik kontutan hartzen. Izan ere, telebistak, HIFI ekipoak, satelitez bidezko seinaleak, ordenadoreak eta Internetek ezinbesteko funtzioa betetzen dute arlo honetan.

#### Zer lortu nahi da, bada?

Seguritatea eta etxeko aparailu elektroniko guztien kontrola izatea, nahiz eta etxetik

kanpo egon. Esate baterako, posible izango da lanetik garbigailua martxan jartzea edo bideoa programatzea.

#### Noiz izango ditugu gure etxeetan?

Batzuetan badira, baina gutxitan. Uste dut oraindik urte dezente beharko direla etxe guztietan horrelako gailuak ezartzeko, oraindik erabiltzaileok ez baitugu beharrezkotzat jotzen.

#### Ikertzaileen estereotipoa beti izan da “despistatu”, “txoro” samarra. Errealia da?

Ez, hori beste garai bateko irudia da. Gaur egungo ikertzaileok langile arruntak garela uste dut, goi mailako teknologia ikertzen dugun langileak, besterik ez.

#### “Berritu edo hil” esan ohi da...

Bai, halaxe da, eta enpresek bereziki egunez egun bizi dute esatera hori, oso kontzienteak dira ezin dutela beti produktua bera saldu. Gaur egun enpresa gehienetan daude berrikuntza edo I+G departamentuak eta teknologi ikertegiak ere horiei laguntzeko gaude.

#### Zenbateraino dugu etorkizuna zuen eskuetan?

Zorionez edo zoritxarrez, beste batzuen eskuetan baino askoz ere gutxiago.